Biblioteca Municipală B.P. HASDEU
calea ta spre cunoaştere

Filiala „Ițic Mangher”

РАШКОВСКИЙ МУДРЕЦ – ИХИЛ ШРАЙБМАН

Биобиблиография

ÎNȚELEPTUL DIN VADUL-RAȘCOV – IHIL ȘRAIBMAN

Biobibliografie

Chişinău

2013

Ediție îngrijită de: conf. univ. dr. Lidia Kulikovski

Alcătuitori: Sara Șpitalnic, Tatiana Ischimji

Contribuții: Anna Bațmanova

Redactare bibliografică: Taisia Foiu

Lector: Valeriu Rață

Coperta: Valeriu Rusnac

CUPRINS

Către cititor **5**
Studii și aprecieri
Старейшина еврейской литературы на языке идиш 8
85 лет – признанному мастеру слова 10
Зачем миру писатель 16
Ихил Шрайбман – писатель и человек 18
A rîde şi a plînge evreieşte 20
Ilustrului meu înaintaș septuagenar 25
И Д И Ш 26
Tabel cronologic **32**
Biografie **35**
Opera și publicații despre scriitor
În limba idiş
Cărţi 40
Povestiri şi miniaturi în culegeri şi ediţii periodice 41
Eseuri, schiţe, critică literară 46
Ihil Șraibman – traducător 48
Publicaţii despre scriitor 49
În limba română
Cărţi 53
Povestiri şi miniaturi în culegeri şi ediţii periodice 53
Publicaţii Despre Scriitor 55
În limba rusă
Cărţi 58
Povestiri şi miniaturi în ediţii periodice 59
Eseuri, schiţe, critică literară 62
Publicaţii despre scriitor 62
În alte limbi
Cărți 70
Povestiri și miniaturi în ediții periodice 70
Publicaţii despre scriitor 71
Ihil Șraibman în surse electronice 71
Centrul „Idiș” **74**
Miniaturi **81**
Indexuri auxiliare
Index de nume 84
Index de ediții periodice 87
File de album **89**

ОГЛАВЛЕНИЕ

От составителя **6**
Исследования. Высказывания
Старейшина еврейской литературы на языке идиш 8
85 лет – признанному мастеру слова 10
Зачем миру писатель 16
Ихил Шрайбман – писатель и человек 18
A rîde şi a plînge evreieşte 20
Ilustrului meu înaintaș septuagenar 25
И Д И Ш 26
Даты жизни и деятельности писателя **32**
Биография Ихила Шрайбмана **35**
Сочинения писателя и публикации о нем
На идише
Книги 40
Рассказы и миниатюры в сборниках и периодических изданиях 41
Эссе, очерки, литературная критика 46
Ихил Шрайбман – переводчик 48
Литература о писателе 49
На румынском языке
Книги 53
Рассказы и миниатюры в сборниках и периодических изданиях 53
Литература о писателе 55
На русском языке
Книги 58
Рассказы и миниатюры в периодических изданиях 59
Эссе, очерки, литературная критика 62
Литература о писателе 62
На других языках
Книги 70
Рассказы и миниатюры в периодике 70
Литература о писателе 71
Ихил Шрайбман в электронных источниках 71
«Идиш-Центр» **74**
Миниатюры Ихила Шрайбмана **81**
Вспомогательные указатели
Именной указатель 84
Указатель периодических изданий 87
Фотографии **89**

CĂTRE CITITOR

Prezenta biobibliografie este dedicată centenarului de la nașterea clasicului literaturii evreiești, a scriitorului Ihil Șraibman. Prezenta lucrare, de fapt, este a treia ediție a biobiliografiei *Ihil Șraibman*[1], revizuită și completată, și constituie o încercare de a prezenta întreaga activitate a scriitorului, oferind o vastă informație despre tot ce a creat Ihil Șraibman ca personalitate marcantă a vieții literare și culturale a comunității evreiești din Republica Moldova.

Lucrarea este structurată în trei capitole, descrierile fiind aranjate în ordine cronologică: **I. *Viața și activitatea*,** care conține cercetări și aprecieri despre creația scriitorului, date biografice; **II. *Opera şi publicaţii despre scriitor*** – compartimentul include documente în limbile idiș, română, rusă ș.a.; **III. *Centrul idiș*** – reflectă activitatea lui Ihil Șraibman ca fondator și președinte al Centrului, pe parcursul celor 13 ani de activitate.

Lucrarea cuprinde 510 surse bibliografice.

Descrierile au fost efectuate conform STAS-ului *Descrierea bibliografică a documentelor 7.1-2003*. Prescurtările cuvintelor au fost efectuate conform STAS-ului interstatal 7.11-2004 *Prescurtările cuvintelor și expresiilor în limbi europene*.

Pentru precizarea datelor majoritatea documentelor au fost consultate *de visu*. Selectarea materialelor a fost realizată în baza colecțiilor Bibliotecii evreiești „I. Mangher”, bibliografiilor *Cărțile Moldovei Sovietice* (1956-1985), *Cronica presei RSSM* (1956-1989), *Bibliografia Națională a Moldovei* (1990-2011), arhivei personale a lui Ihil Șraibman, surselor din rețeaua internetului.

Selectarea surselor a fost încheiată la 1 iunie 2013.

Pentru a facilita utilizarea biobibliografiei au fost alcătuite indexuri auxiliare: ***Index de nume*** *și* ***Index de ediții periodice.***

Biobibliografia este destinată tuturor celor interesați de viața, opera și activitatea lui Ihil Șraibman – celui care pe drept cuvînt poartă onorificul titlu de clasic al literaturii idiș din Republica Moldova.

---

[1] Ихил Шрайбман : биобиблиогр. / Ассоц. евр. орг. и общин Республики Молдова ; О-во евр. культуры г. Кишинева ; Евр. б-ка – культур. центр им. И. Мангера ; сост. Сарра Шпитальник. – К., 1998. – 48 с.

Ихил Шрайбман : биобиблиогр. / Евр. общин. культур. центр; Евр. б-ка им. И. Мангера ; сост. Сарра Шпитальник. – 2-е изд. испр. и доп. – К., 2000. – 52 с.

ОТ СОСТАВИТЕЛЯ

Биобиблиография посвящена видному еврейскому писателю, классику еврейской литературы на идиш Ихилу Шрайбману. Работа является третьим дополненным и исправленным изданием Биобиблиографии *Ихила Шрайбмана*[2] и посвящена 100-летнему юбилею писателя. В ней наиболее полно отражены жизнь и творчество писателя, как выдающейся личности в литературной и культурной жизни еврейской общины Республики Молдова, приводятся высказывания о нем ряда известных еврейских и румынских писателей, литературных критиков.

Биобиблиография состоит из трех разделов: ***I. Жизнь и творчество*; *II. Сочинения писателя и публикации о нем; III. Идиш-центр*.**

I. Жизнь и творчество включает исследования и высказывания о творчестве писателя, основные даты жизни и деятельности, биографию писателя. Раздел ***II. Сочинения писателя и публикации о нем*** составлены по языковому принципу: документы на идиш, на румынском языке, на русском языке, на других языках. Каждый из подразделов включает перечень книг, публикаций в периодике, литературы о писателе. Библиографические описания документов даны в прямой хронологии. ***III. Идиш-центр*** отражает деятельность И. Шрайбмана в качестве организатора и его председателя на протяжении 13 лет.

Биобиблиография включает 510 библиографических источников.

Библиографические описания составлены в соответствии со стандартом 7.1-2003 *Библиографическое описание документов*. Сокращения слов даны в соответствии с межгосударственным стандартом 7.11-2004 *Сокращения слов и словосочетаний в европейских языках*. Для уточнения библиографичеких описаний некоторые периодические издания, антологии и сборники просматривались *de visu.*

Поиск документов осуществлялся на основе *Cărţile Moldovei Sovietice* (1956-1985), *Cronica presei RSSM* (1956-1989), *Bibliografia Națională a Moldovei* (1990-2011), фонда библиотеки им. И. Мангера, личного архива И. Шрайбмана и электронных ресурсов.

---

[2] Ихил Шрайбман : биобиблиогр. / Ассоц. евр. орг. и общин Республики Молдова ; О-во евр. культуры г. Кишинева ; Евр. б-ка – культур. центр им. И. Мангера ; сост. Сарра Шпитальник. – К., 1998. – 48 с.

Ихил Шрайбман : биобиблиогр. / Евр. общин. культур. центр; Евр. б-ка им. И. Мангера ; сост. Сарра Шпитальник. – 2-е изд. испр. и доп. – К., 2000. – 52 с.

Отбор источников окончен 1 июня 2013 года.

Для удобства пользования биобиблиографией, составлены вспомогательные указатели*:* ***Именной указатель*** *и* ***Указатель периодических изданий***.

Биобиблиография предназначена всем тем, кто интересуется жизнью и деятельностью писателя.

STUDII ȘI APRECIERI
ИССЛЕДОВАНИЯ. ВЫСКАЗЫВАНИЯ

СТАРЕЙШИНА ЕВРЕЙСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ НА ЯЗЫКЕ ИДИШ

Современникам чаще всего не дано правильно определить смысл, значение и масштабы творчества писателей, живущих в их же время. Единственную верную оценку выносит, как всегда, история – строгая и беспристрастная. Тем не менее возьмем на себя смелость сказать сейчас, при нашей и его жизни, о незаурядности и самобытности того, что было создано Ихилом Шрайбманом за более чем шестидесятилетнюю творческую деятельность.

Наш современник и земляк Ихил Шрайбман, безусловно, очень одаренный, маститый, популярный еврейский писатель. Его первые произведения увидели свет еще во второй половине 30-х годов в Польше, США, Румынии. В послевоенные десятилетия они печатались в Молдове, Румынии, России, Израиле, Франции, Аргентине, Уругвае. Проза писателя переводилась на румынский, русский, английский, польский, армянский, узбекский, чувашский, азербайджанский, и, разумеется, на иврит – древний и новый язык израильских евреев. Личности прозаика и его творчеству посвящены десятки статей, исследований, рецензий на самых различных наречиях. Лишь в одной нашей республике тепло и проникновенно о нем (в разное время) писали Ем. Буков и Р. Портной, И.К. Чобану и Гр. Виеру, В. Василаке и С. Шляху, М. Хазин и другие.

Творчество И. Шрайбмана, насчитывающее несметное количество рассказов и повестей, очерков и миниатюр, не говоря уже о трех объмных романах – *Семнадцатилетние*, *Далее..., Семь лет и семь месяцев*, – представляет собой пространную художественную картину мира, в котором он прожил, и той бурной эпохи, которую он захватил. В центре этой картины – родное писателю приднестровское местечко Вадул-Рашков с его неповторимым бытом, живописными обычаями, характерными типами. Вместе со своими героями автор испытал тяжесть эвакуации и ужасы фашистского нашествия, радости и печали послевоенных будней, о чем свидетельствуют красноречиво хотя бы его итоговые сборники *Иорн ун регес* (*Годы и мгновения,* 1973) и *Фин*

аенем зумер (Из того лета, 1982). В 1997 в Тель-Авиве вышел сборник произведений писателя *Штендик* (*Постоянно...*). В нем собраны маленькие и большие рассказы, новеллы и миниатюры, от которых читатель не может оторваться и к которым он возвращается снова и снова ... Недавно он был награжден премией им. Ружи Фишман-Шнейдман из Швеции, читал лекции в Израиле.

Все написанное И. Шрайбманом носит явно автобиографический характер. В большинстве случаев сам автор выступает либо как рассказчик или главный персонаж, либо как очевидец, в восприятии которого преломляются и находят отражение все события. Проза И. Шрайбмана отличается ярким национальным колоритом: в передаче образа мыслей, в выражении чувств автора и его персонажей, в словоохотливости и жестикуляции, в специфическом еврейском юморе. В то же время творчество писателя органически связано с землей, на которой он родился, и с народом, среди которого прожил всю свою долгую и столь плодотворную жизнь. Ихил Шрайбман не только старейшина литературы на идиш в Молдове, но и одновременно – страстный борец и страдалец за эту литературу. Писатель в корне не может согласиться с утверждениями, что язык, который он всосал с молоком матери, на котором он творил всю свою жизнь, обречен на вымирание по той будто бы причине, что это – язык «галута», язык рабства евреев в диаспоре. В миниатюре *Новорожденные слова* автор искренне недоумевает по этому поводу: «Как можно о языке, который еще способен рождать, вымолвить такие страшные слова, будто он отжил свой век, будто он умирает.» Свои мысли и убеждения о родном языке И. Шрайбман изложил обстоятельно в статье *Идиш*, напечатанной в девятом номере журнала *Советиш Геймланд* за 1990 год. Идиш для автора статьи это не только и не столько средство общения, это – язык большой многогранной культуры, творческого гения народа, что блистательно подтверждают страницы Шолом-Алейхема.

Вместе с тем писатель, человек трезвых взглядов, не может не сознавать, что еврейская культура, еврейская литература на идиш идет на убыль. В докладе, прочитанном им на одном из заседаний культурного центра «Идиш» о значении и судьбах литературы на идиш, И. Шрайбман отметил три фактора, которые нанесли последний трудновосполнимый урон. Это – катастрофические последствия гитлеризма в Польше,

сталинизма в бывшем СССР и усиленной ассимиляции евреев в США. Но вопреки всему, литература на идиш выжила и продолжает развиваться. Вокруг культурного центра «Идиш», созданного по инициативе И. Шрайбмана, сгруппировались истинные любители художественного слова и музыки, духовные хранители идишской культуры. Несмотря на почтенный возраст Ихил Шрайбман по-прежднему энергичен и полон творческих замыслов. Ныне он трудится над циклом литературных портретов своих собратьев по перу, а также над серией библейских легенд, совершенно поразительных по оригинальности и глубине трактовки. Остается только пожелать ему здоровья и вдохновения!

Ефим Левит,
доктор филологии
1993 г.

85 ЛЕТ – ПРИЗНАННОМУ МАСТЕРУ СЛОВА

Ихил Шрайбман пришёл в еврейскую литературу между двумя мировыми войнами. Именно в это время в Румынии, составной частью которой была Бессарабия, заметно активизировалась еврейская жизнь. Стала широко развиваться еврейская культура. Открывались библиотеки, театры, драматические кружки, спортивные секции «Маккаби». В городах действовали «Лиги культуры». Благодаря им деятели еврейской культуры, писатели, журналисты выступали с лекциями по всей Бессарабии. Стали издаваться литературные журналы, газеты. Только в одном Кишиневе выходило около двух десятков еврейских газет, в том числе ежедневная газета на идиш «Ундзэр цайт». В Бельцах издавались три, в Бендерах – одна еврейские газеты. В Сороках одно время печатался литературный журнал. В еврейскую литературу Бессарабии приходили молодые писатели и поэты из большинства местечек от Липкан до Леово. Молодёжь когда-то забитых, грязных городишек стала тянуться к светскому образованию, читать русскую, французскую, румынскую литературу и, конечно, классиков еврейской литературы. Молодые литераторы имели возможность печататься в различных еврейских изданиях не только Румынии, но и Польши, США, Южной Америки. В этот период на небосклоне еврейской литературы взошла звезда прекрасного, самобытного поэта Ицика Мангера. Были изданы книги знаменитых липканцев Э. Штейн-

барга, М. Альтмана, Я. Штернберга, а также М. Сакциера, А. Окницера, З. Розенталя, Г. Цельмана, Г. Ривкина и др.

Безусловно, годы проведенные И. Шрайбманом в Бухаресте, городе, где кипела еврейская жизнь и который был тогда литературным и культурным центром евреев Румынии, оказали заметное влияние на формирование его как писателя. Здесь же складывалось его мировоззрение, ориентированное, как и у большинства писателей-бессарабцев в сторону демократических социальных преобразований в обществе.

Основными источниками творчества И. Шрайбмана были родительский дом писателя и местечко Вадул-Рашков. Здесь он черпал сюжеты для своих новелл и рассказов, здесь он с детства впитывал еврейство, сокровища идиш, мудрость еврея-книжника, еврея-труженика.

У отца И. Шрайбмана «уже смолоду была старая опечаленная душа», а в каждой бороздке его пожелтевшего лба «вся горечь мира» и когда, бывало, разговорится, ронял: «Ну и мир... ну и кривой мир!». Мать писателя «простая женщина из маленького местечка, женщина по имени Рейзл, несла в себе огромную мудрость, вечную правду жизни». Женщина, которая «обладала всеми лучшими качествами своего народа». Она «любила землю, где родилась и, где родила своих детей» и предсмертные слова её были: «Дайте попить воды из Днестра!»

Что касается Вадул-Рашкова то, как писал И. Шрайбман в романе *Вайтер (Далее...)*: «Это крошечный Рашков. Малюсенькая точечка в огромном божьем мире. Звездочка среди миллионов звездочек и звезд. Сколько я уже о нём рассказывал и рассказывал, а все еще нахожусь вначале, ничего не сказав.»

Как это часто бывает в литературе, в хорошей литературе, писатель, изображая конкретное географическое место, город или село, конкретные образы их обитателей, фактически даёт обобщённый портрет города или села, типические образы. Так случилось с местечком Вадул-Рашков. Как писал еврейский писатель Тевье Ген (здесь и далее см. библиографию) «Рашков стал обобщенным еврейским местечком Бессарабии, так же, как шолом-алейхемовская Касриловка.» Шрайбман, в отличие от многих других писателей, также писавших о городах и местечках, где они родились, изображает Вадул-Рашков без ностальгических чувств. Он, автор, не испытывает грусти по ушедшему местечку, по евреям жившим там. И. Шрайбман художественно отра-

жает действительность, не любуясь, не приукрашивая её. Именно благодаря этой исторической правде писателю удалось создать литературный памятник этому когда-то еврейскому местечку.

Большинство произведений И. Шрайбмана написаны от первого лица. По сути дела, это универсальная форма повествования писателя на протяжении всей творческой жизни. Почти все из написанного им – автобиографично, а порой даже мемуарно. Но творчество И. Шрайбмана тесно связано с жизнью бессарабского еврейства в современной эпохе. Поэтому, рассказывая о своей жизни, он повествует о своём времени и своих современниках. Благодаря тому, что в его романах, рассказах, новеллах, эссе автор является одним из действующих лиц, все эти произведения представляют собой единое целое. Как пишет критик Г. Ременик о книге *Годы и мгновения*: «Из многообразного повествования получается не хаотично набросанные штрихи и эпизоды, а синтетически обобщенные картины, панорама жизни.» Следует подчеркнуть, что еврейская жизнь Бессарабии была мало знакома еврейскому миру. И. Шрайбман обогатил еврейскую литературу широкими художественными полотнами еврейской жизни Бессарабии в период между двумя мировыми войнами.

Другая тема его творчества – тема жизни евреев, в том числе рашковских, в годы войны и в послевоенное время. Это ужасы войны, гетто Транснистрии, эвакуация, послевоенная разруха, новый быт, а затем и культура. Героями новелл и рассказов И. Шрайбмана становятся врачи, учителя, председатель колхоза, космонавт, люди творческого труда.

И. Шрайбман субъективен в своем творчестве. Выбранная им форма в момент может сфальшивить, переоценить свою роль в том или ином событии, приукрасить какой-то факт и т.д. Но И. Шрайбман на протяжении всего творческого пути искренен и правдив. Одно из главных достоинств писателя – правдивость! Как пишет Г. Ременик: «Буквально в каждой новелле, миниатюре, в каждой строке чувствуется: да, так было в действительности, так могло быть.» Писатель Т. Ген подчеркивал: «Шрайбман – честный свидетель, верный, преданный участник.»

И. Шрайбман зачастую в своих романах, рассказах, новеллах не просто свидетель того, о чем повествует, но и лирический герой произведения. И поскольку он изображает свои переживания, мысли, чувства, вызванные теми или иными обстоятельствами, своё отноше-

ние к ним, он лиричен. Отсюда и лиризм его многих новелл и отдельных глав романов.

Классическим жанром еврейской (идиш) литературы является новелла. Именно в этом жанре наибольших высот достигли классики еврейской литературы и лучшие её представители. И. Шрайбман является достойным продолжателем классических традиций. Он новеллист, причём остается им даже в своих романах, отдельные главы которых зачастую представляют собой именно новеллы. Писатель умеет посредством лаконичной картины, острого выпуклого штриха, метафоры, почти афористичной речи воплотить весь процесс жизни еврейского местечка. Не случайно его любимым жанром так же является и миниатюра, нередко она является составной частью какой-либо новеллы. Как говорит сам И. Шрайбман: «Коротко – это то, что не может быть короче.» Эти слова с полным правом можно отнести к его романам, рассказам, новеллам, миниатюрам. Такие новеллы как: *Горбунья, Две свадьбы, Девушка из Шепетовки, Иов, Рассказ о смехе Шолом-Алейхема* и другие – эталон сжатости, лаконичности, образец насыщенности содержанием, афористичности слова.

Но он создал немало оригинальных произведений и в других жанрах – это и романы: *Семнадцатилетние, Далее..., Семь лет и семь месяцев*, это и детские рассказы например: *Самая красивая туфелька на свете, Зиночка-слезиночка, Леденец* и др. Много и плодотворно работал И. Шрайбман в жанре миниатюры и литературного эссе.

Творчество И. Шрайбмана по сравнению с другими бессарабскими еврейскими писателями наиболее тесно связано с литературной традицией, а именно классической, традицией таких основоположников еврейской литературы, как Менделе Мойхер-Сфорима, Шолом-Алейхема, И.Л. Переца. Это касается языка, стиля, творческих приёмов писателя. Конечно же это не означает, что И. Шрайбман творчески не самостоятелен. Наоборот. Важнейшим признаком подлинности новаторства писателя, как художника как раз является наличие литературной традиции. В произведениях И. Шрайбмана мы находим просветительский протест Менделе Мойхер-Сфорима против социального зла и социальной несправедливости, простоту, народность, юмор Шолом-Алейхема, лаконичность, сжатость, афористичность художественного языка И.Л. Переца. В то же время во всех своих произведениях он остаётся Шрайбманом и только Шрайбманом.

Говоря о литературной традиции, следует сказать, что творчество писателя связано и с Библией вообще, и с Торой или Хумешем в частности. Связь многих новелл с Хумешем (Пятикнижием Моисеевым) заметна, как говорится, невооруженным глазом – хотя бы такие, как, скажем, *Иов* или Глава Рашков из книги *Годы и мгновения*. Позже, в перестроечное время, появятся в печати шрайбмановские *Новеллы Хумеша*, но их идеи мы находим уже в раннем творчестве писателя.

И. Шрайбман, являясь продолжателем литературных традиций, в то же время создает свою, неповторимую, шрайбмановскую традицию. Это прежде всего касается стиля и языка писателя. Т. Ген пишет: «Как стилист, Ихил Шрайбман, как мне кажется, не имеет себе равных в современной еврейской литературе. Такая лаконичность и вместе с тем наполненность, ясность строки, умение поставить слово на то единственное место, где оно должно стоять, высшая степень его художественного совершенства». Другой писатель, Бузи Милер, подчёркивал, что и... каждая его (И. Шрайбмана **–** *авт*.) строка подлина, эмоциональна, насыщена, самобытна.»

И. Шрайбман является ярким, а может быть, самым ярким, представителем так называемого «бессарабского стиля» в еврейской литературе. Но этот стиль писателя заключается не только в «молдавском колорите», как пишут некоторые критики, это целый ряд компонентов, включающих лиризм, печаль, светлую грусть, простоту и душевную щедрость героев писателя, это и своеобразный язык, вобравший некоторые молдавские слова, пословицы, идиомы, это, конечно, и неповторимость природы, быта и обычаев жителей края.

Все критики, писавшие когда-либо о творчестве И. Шрайбмана, выделяли прежде всего мастерство слова, мастерство языка писателя. Так, например, Г. Ременик: «В языке новелл Шрайбмана чувствуется гармония речи, повествования, рисунка, изображения человека, события, гармония выразительности в передаче идеи, понятия, образа. Чувствуется, что автор — полновластный хозяин речевого материала»; ему вторит Бузи Милер: «Слово Шрайбмана, простое не вычурное, оно содержит в себе прелести народного идиш, с самобытностью бессарабского диалекта... Хочется ещё и ещё читать, наслаждаться сочным идиш...» Можно с уверенностью говорить, что художественный язык И. Шрайбмана – эталон, образец, к которому хочется стремиться, но уже вряд ли можно достичь. Кажется, сама природа

выбрала писателя для того, чтобы бессарабский идиш обрел в нём совершенство, и вложила в И. Шрайбмана все сокровища и богатства этого языка. В идише писателя гармонически сочетаются все составляющие этого языка. Нет ничего лишнего, временного, случайного. И. Шрайбман знает древнееврейский, но он этим не злоупотребляет, сохраняя гармонию, органичность, чувство меры.

То же можно сказать и о других элементах языка, славянизмах и молдовенизмах. Идиш с адаптированным в нем целым рядом молдавских слов придает языку писателя своеобразие, обогащает его, раскрывая особенности, отличающие этот язык от художественного языка других мастеров прозы на идиш.

Вместе с тем в произведениях писателя нет кальки, акцента и интонаций другого языка. Слова, отобранные И. Шрайбманом, всегда совпадают с общим строем языка идиш. Так, как говорит Шолэм Ханахэс, герой одной из новелл писателя, может говорить только он, и его речь не схожа о речью Ицика Рахмиэлса, героя другой новеллы и т.д. И. Шрайбман умеет выбрать для речи действующих лиц своего произведения слова и обороты, с наибольшей отчетливостью выражающие индивидуальные особенности изображаемых им людей. Но вместе с тем герои всех его новелл говорят на бессарабском идиш и все они бессарабские евреи.

Произведения писателя полны еврейских пословиц и поговорок, идиом и речений, шуток и иронии, метафоры и поэтических образов, но все они появляются в новеллах и рассказах И. Шрайбмана по мере необходимости, там и тогда когда они нужны.

Жанр новеллы заставляет писателя несколькими штрихами, набросками изобразить внешность героя, его лицо, одежду и т.п. Его герои всегда представляемы, реальны, достоверны.

Тем более И. Шрайбман предстает прекрасным портретистом в своих романах. Вот, что писал критик М. Глейзер анализируя роман *Семнадцатилетние*: «Шрайбман – мастер портрета и вообще хороший жанрист, он талантливо описывает внешний вид, одежду, быт своих героев.» Читая произведения писателя, зримо представляешь не только героев повествования, но и улицу, и город, где происходит действие. Т. Ген писал, что «Город Черновцы живет в произведении (*Далее... – авт.*) как живое существо.» А рашковская улица из одноименной новеллы писателя прекрасный памятник Рашкову, впрочем не только Рашкову – это еврейская улица всей Бессарабии.

Названия книг И. Шрайбмана *Годы и мгновения, Далее..., Всегда* и его романов: *Семнадцатилетние, Семь лет и семь месяцев* представляют собой ничто иное, как различные параметры времени, и это не случайно. Пространство творчества и время жизни писателя едины и неразделимы. А это гарантия долговечности романов и книг И. Шрайбмана в еврейской и мировой литературе.

Михаил Лемстер (Израиль)
1998 г.

ЗАЧЕМ МИРУ ПИСАТЕЛЬ

Мне кажется, что самое главное предназначение писателя, вернее, та сладкая мука, которой В-вышний наказал или наградил его, – это все время набело повторять свою жизнь.

Писатель в одном лице и творец, и творение. В каждой новой книге он еще раз создает сам себя. Он ведет сотворенных им героев по дорогам жизни, хотя сам – создание своего воображения. Писатель на этом пути отличается от своих персонажей только тем, что должен быть впереди хотя бы на шаг.

Ихил Шрайбман, пожизненно прикованный к писательскому столу, на самом деле – постоянно в дороге. Но на его пути не пространство, а время. Не было дня, чтобы этот странник не шел по тропинке, что уводила его в мир, который он сам создал и сделал обитаемым. Даже названия книг, написанных в разные годы, так или иначе связаны со временем: *Три лета* (1946), *Годы и мнговения* (1973), *Тем летом* (1981), *Далее...* (1984), *Всегда»* (1997). Не является исключением и книга *Семь лет и семь месяцев*, где время тоже вынесено в заголовок.

В творчестве Шрайбмана, возможно, нет шолом-алейхемовской необъятности, его герои не так разговорчивы и общительны. Ему свойственна интимность, мягкость и тонкость манеры письма И.Л. Переца. Он любит, а, возможно, и был вынужден недосказывать, ставить загадочные три точки. Недосказать – это не значит промолчать. А быть до конца откровенным с читателем в той стране, где довелось жить писателю, означало превратиться в пыль на сапогах тоталитарного режима. Многие художники решали для себя, как совместить правду души с общественной ложью. Отсюда и произошло удобное для

слабых, но бессмысленное для нормального сознания выражение: «У меня есть собственное мнение, но я с ним не согласен.»

В одной из своих коротких новелл, отшлифованных до блеска, Шрайбман пишет, что его литературные миниатюры отвечают на вопросы, которые он сам себе задает. «Всю жизнь, – говорит писатель, – я беру у себя интервью.»

И действительно, в каждом своем произведении – и в рассказе на одну страницу, и в повести, и в романе, автор спрашивает и пытается ответить не только себе сегодняшнему, он хочет разъяснить что-то себе, затерянному в прошлом.

Шрайбман словно посылает творческую энергию из настоящего в прошлое, но, как властитель времени, он умеет вернуться и в минувшее. В его наполовину вымышленном бессарабском городе Рашков всегда сохранялся реально существовавший дом его детства. Там земляки не старели, а родители поддерживали огонь в очаге. Этот мир в суровые годы исцелял его душу, из него шла, петляя по десятилетиям, тропинка его совести.

Бог подарил писателю долгие годы жизни. Однако Шрайбман скуп, он считает каждое мгновение. «Художник должен трудиться двадцать четыре часа в сутки», – не раз я слышал от него. И это – закон его творчества. Так же, как беспрерывно циркулирует кровь в его теле, постоянен и процесс мысли, обдумывания сюжета, фразы, слова. Внешне он бывает утомлен, выглядит усталым, но внутренне он всегда собран.

Работает писатель медленно. Каждое его мгновение – это капля пота на лице труженика. Творить и молиться нельзя всуе. Оба эти состояния в душе сливаются. Его мысли об искусстве, о процессе творчества, художниках, слове сжаты в короткие новеллы и хранят мощный заряд духовной энергии, передаваемой поколениям читателей. Шрайбман щедро делится с нами долгим (до ста двадцати!) творческим опытом. И снова вспоминаются его слова о том, что истинный талант не боится раскрыть секреты своих поисков, потому, что творческого богатства в душе хватает на всех.

Не окончив никаких университетов, Шрайбман, в самом высоком понимании этого слова, стал учителем для многих еврейских, и не только еврейских, поэтов и прозаиков. У нас было немало замечатель-

ных литераторов, но, пожалуй, можно назвать два-три имени, у которых хватило любви и энергии на протяжении многих лет иметь свой писательский «хэйдэр».

Я начал это предисловие с высокого предназначения писателя – возможности и необходимости еще раз выстрадать свою жизнью Но есть еще одно предначертание художника. Это возможность постоянно общаться со своими героями. Он их создал. Вдохнул в них души. Он придумал каждое их слово на языке идиш. На том единственном языке, стихию которого знает он сам. Даже когда Шрайбман произносит русские, румынские или ивритские слова, все равно звучит идишская речь, интонации. Идишские нюансы. Идишское очарование.

Его естественный голос, его негромкое «я» слышатся в каждой строчке, написанной им, а еще больше между строк, где у писателя заложено много смысла. Он не расстается со своими героями ни на секунду. Он оплакивает их трагическую судьбу и танцует вместе с ними на их праздниках.

– А что я еще могу? – спрашивает он у себя. – Кто есть в мире писатель?

И, по обыкновению, сам себе отвечает:

– Самый постоянный, самый надежный и самый очаровательный мечтатель.

Борис Сандлер,
еврейский писатель, гл. редактор газеты «Форвертс» (США)
2003 г.

ИХИЛ ШРАЙБМАН – ПИСАТЕЛЬ И ЧЕЛОВЕК

Еврейский писатель Ихил Шрайбман известен многим читателям не только потому, что был одаренным прозаиком, с незаурядной художественной силой запечатлел в своих произведениях характеры современников, соплеменников, не только потому, что верой и правдой служил сбережению и обогащению родного языка идиш, в области которого был признанным в мире авторитетом.

Шрайбман – знаковая фигура в истории литературы ещё и потому, что он – *последний* крупный еврейский писатель на территории всего бывшего Советского Союза. С его уходом из жизни страна, где жили и творили Менделе Мойхер-Сфорим, Шолом-Алейхем,

Перец, десятки других авторов, страна, где 12 августа 1952 года расстреляли цвет еврейской культуры, страна, в годы сталинских погромов заточившая в Гулаг почти всех еврейских писателей, а тех, кто выжил, позже выдавила в эмиграцию, эта страна осталась без единого крупного еврейского писателя. Ихил Шрайбман – замыкающий в драматичном и гордом перечне достойных писательских имен.

9 декабря 2005 года в Кишиневе Ихил Шрайбман ушел из жизни в возрасте почти 93 лет. Он был лауреатом целого ряда высоких литературных премий, которых удостоился как в родной Молдове, так и за рубежом – в Израиле, США, Швеции.

До самого конца он сохранял привычную ясность ума, способность к творчеству. Изо дня в день занимался любимым жанром – писал миниатюры. Иногда совсем короткие, как афоризмы...

Дома, в своей Молдове, живописной небольшой стране между реками Днестром и Прутом, в последний период жизни Шрайбман был окружен вниманием и почетом. Его в печати, телепередачах, на встречах с читателями величали не иначе, как патриархом литературы на языке идиш. Он был избран почетным председателем еврейских организаций Кишинева. До последних дней жизни возглавлял Идиш-клуб при еврейской библиотеке имени Ицика Мангера, ежемесячно проводил там увлекательные встречи друзей еврейской литературы...

Какие бы испытания ни обрушились на голову Ихила Шрайбмана – войны, голод, аресты коллег (Янкель Якир, Мотл Сакциер, Герш Ривкин) – он писал. Медленно, мучительно, взыскательно. Писал на идиш. Не переходил, как делали другие, на русский язык или молдавский, хотя владел этими языками. Несмотря ни на какие напасти, оставался верен своей святыне – «маме-лошн». И через все тернии кровавой эпохи – пробился к вершинам еврейской литературы.

Михаил Хазин (США)
2007 г.

A RÎDE ŞI A PLÎNGE EVREIEŞTE

Întîmplător sau nu, dar tot în 2009, aşadar, în „Anul Şalom Alehem”, la Chişinău, a văzut lumina tiparului un volum de proză evreiască în traducere română: Ihil Şraibman. *Şapte ani şi şapte luni* : roman; *Miniaturi* (Editura „Cartea Moldovei”, 284 p.).

Ihil Şraibman (1913-2005) este un reprezentant de vază al literaturii evreieşti din Basarabia şi, se pare, unul dintre „ultimii mohicani” ai scrisului în idiomul idiş. Născut în comuna Vadul-Raşcov, judeţul Soroca, absolveşte *heder*-ul, apoi Şcoala Normală din Cernăuţi. Lucrează mai mulţi ani la Bucureşti, ca vînzător de ziare şi sufleor la un teatru evreiesc.

Primele proze scurte le publică în 1936, într-o revistă literară de limbă idiş din SUA. După al Doilea Război Mondial, se stabileşte la Chişinău, unde duce o viaţă lungă şi rodnică, din punct de vedere literar şi cultural. Tipăreşte mai multe volume de povestiri, miniaturi, romane – atît la Chişinău, cît şi la Moscova, apoi şi în Franţa, SUA, Polonia, Israel. Cum am menţionat deja, aidoma lui Şalom Alehem, Ihil Şraibman a scris exclusiv în idiş. Ca şi marele său înaintaş, a zugrăvit scene din viaţa tîrguşoarelor evreieşti – din Basarabia, desigur – în unele scrieri acţiunea, respectiv personajele, fiind „teleportate” în oraşele tinereţii sale, adică la Cernăuţi şi, mai ales, la Bucureşti.

A fost întemeietorul Centrului cultural *Yiddish*, şi preşedinte al acestuia, pînă la sfîrşitul vieţii (1992-2005). Prin această instituţie, găzduită de Biblioteca „Iţic Mangher”, Ihil Şraibman a încercat să ţină aprinsă făclia limbii materne, ameninţată de uitare şi chiar de dispariţie, dar şi interesul pentru literatura creată în acest idiom. Vom reţine pentru cititorii noştri o confesiune a scriitorului, o mărturie ce demonstrează nu numai fidelitate, dar şi o mare afecţiune faţă de limba idiş: „Sînt prezent în literatura evreiască de 70 de ani. Idişul mi-a prelungit viaţa. Am deja 92 de ani. În idiş eu nu scriu; eu sărut idişul.”

Cele mai reuşite scrieri ale lui Ihil Şraibman au fost traduse în rusă, în engleză, în unele limbi ale popoarelor încorporate URSS-ului. Desigur, au fost tălmăcite şi în română: cartea de povestiri *Merele paradisului* (1965), romanele autobiografice *Adolescenţii* (1977), *Continuare* (1981), *Zile de ani lungi* (1983). Versiunile în română, tipărite la Chişinău, au fost realizate de maestrul Alexandru Cosmescu (1922-1989). E de menţionat că şi Ihil Şraibman a tradus în idiş, din literatura noastră: povestiri de Ion Druţă, Vera Malev, Ion C. Ciobanu ş.a., acestea fiind publicate în revista literară

Sovietiş Haimland, care apărea la Moscova, dar se difuza în cercurile intelectuale sau pur şi simplu cititoare de limbă idiş din lumea întreagă.

Cartea la care ne referim aici, conţinînd romanul *Şapte ani şi şapte luni*, precum şi circa o sută de *Miniaturi scrise după 90 de ani*, a fost tradusă de către dna Eugenia David. Dumneaei este şi autoarea unei excelente postfeţe – *O viaţă lungă dăruită scrisului*, mai îngrijind o selecţie de *Repere critice* şi iconografia volumului. În postfaţă, traducătoarea ne mărturiseşte: „Destinul a făcut să-l cunosc pe admirabilul scriitor şi om Ihil Şraibman mai îndeaproape în anii ’80 ai secolului trecut, cînd mi-a încredinţat traducerea romanului său autobiografic *Şapte ani şi şapte luni*, prima parte a căruia a apărut în revista literară *Nistru*, la care colaboram. A fost o conlucrare fructuoasă şi o apropiere sufletească atît de mare, încît mi-am luat îndrăzneala şi i-am propus maestrului să ne ţinem de fraţi, dînsul acceptînd cu bucurie”. Dar nu numai această relaţie, „amicală pînă la înrudire” a determinat-o să traducă din proza scriitorului evreu de la Chişinău. Eugenia David a avut întotdeauna o largă deschidere spre cultura altor popoare, spre valorile autentice, indiferent de apartenenţa lor etnică. Scrierile lui Ihil Şraibman s-au regăsit între aceste valori, după cum menţionează şi traducătoarea în postfaţa cărţii *Şapte ani şi şapte luni*: „În proza lui [...] ficţiunea se îmbină perfect cu realul, eroii sînt vii, autentici; situaţiile sînt veridice, fireşti. Autorul înclină spre expunerea orală, populară, plină de miez, presărată cu expresii neaoşe, spre o naraţiune la prima vedere simplă, dar încărcată de tîlc [...].”

Vlad Pohilă
2009

«Как стилист, Ихил Шрайбман не имеет себе равных в современной еврейской литературе. Такая лаконичность и вместе с тем наполненность, ясность строки, умение поставить слово на то единственное место, где оно должно стоять, высшая степень его художественного совершенства.»

Тевье Ген (Москва)

«Новеллы Ихила Шрайбмана отличаются высоким мастерством и народностью. Он умеет смотреть вокруг себя, извлечь главное, и его короткие, спресованные новеллы, картины, выхваченные из окружающего, отражают современную жизнь.»

Ю. Кальман (Париж)

«Ихил Шрайбман как литератор представляет собой уникальное явление всемирно-исторического масштаба. Историко-типологический анализ выявляет, как художественный мир Шрайбмана, полигенетичный, многозначный и многоуровневый, аккумулирует и органично синтезирует в себе бесконечное множество философско-эстетических, жанровых, стилевых, этнокультурных традиций.»

Рита Клейман

«Шрайбман всегда был хранителем языка идиш. По натуре он не трибун, не боец. Он ничего никому никогда не доказывает, просто пишет, просто сторожит язык, просто является смотрителем речи. И когда длилась бесконечная глухая ночь, он шел по еврейской улице со своей колотушкой, из которой извлекал негромкий картавый звук: „Спите спокойно! Наш язык не пропадет!”»

Рудольф Ольшевский (США)

«Твоя оценка для меня очень интересна и авторитетна. Не напрасно большой американский литературовед, говоря о носителях народного стиля в еврейской литературе, назвал четырех писателей; между ними — меня и тебя.»

Г. Полянкер (Киев)

«Ихил Шрайбман полностью оправдывает свою фамилию. На идише „Шрайбман" означает: пишущий муж, пишущий человек. Писать – его призвание, его страсть творца ... В современной еврейской литературе он занимает видное место среди лучших мастеров прозы.»

Г. Ременик (Москва)

«...мне нравится все, что Вы пишете, хотя не в одинаковой степени. Но все равно в последние годы, Вы вступили в стадию, когда стреляют без промаха... Я выражаю свой восторг от этого рассказа ("Ноях мит зибн грайзн"), который мне повезло прочесть собственными глазами. Некоторые, я уверена, рассказ не примут, как из лицемерия, так и за привычки к "гладкой литературе"... так или иначе, рассказ блестящ. Писать всегда так никакой писатель не в состоянии. Это вырывается неожиданно...»

Рива Рубина (Москва)

«Я читаю прилежно Вашу книгу *Штендик*, изданную в Тель-Авиве в издательстве И.-Л. Перец в 1997 г., и наслаждаюсь вашим сочным, народным идишем, вашим тонким лиричным юмором, деталями описаний, вообще жизненной мудростью, которая сверкает в каждой странице Вашей книги. И Борис Сандлер оказался хорошим учеником, его послесловие вправлено как драгоценный камень в кольцо Вашего творчества.»

С. Симхович (Торонто)

«Русский читатель не получает правильного представления о Вас. Вы принадлежите к тем растениям, которые связаны с определенной почвой. Когда их пересаживаешь, они теряют свой божественный запах. Это обидно, но и вызывает одновременно удовлетворение, так как говорит о высоком уровне.»

Э. Фалькович (Москва)

«В Бессарабии, где танцуют молдовеняску и сырбу, шер и перeницу (танец с поцелуями), есть шутка-прибаутка. Парень на жоке становится на одно колено перед девушкой, растилает у ее ног красивый вышитый платочек и говорит:

– Приглашаю тебя на танец... Я буду танцевать в этом углу платка, а ты – в этом...

Огненный танец двоих на крохотном платке – живое и динамичное олицетворение миниатюры...

Ихил Шрайбман более полувека печатает миниатюры, наполняет копилку своих крохоток. Над чем бы он ни работал – над новеллами, романом-трилогией или эссе о родном еврейском языке – идиш, попутно он пишет свои миниатюры. Вернее они у него пишутся. Словно рождаются сами собой, помимо воли автора. Но это обманчивая, мнимая легкость. На самом деле миниатюры – результат постоянных и напряженных раздумий о мучительных вопросах жизни, творчества. Порой это внезапные озарения, догадки.»

Михаил Хазин (США)

«В шестидесятые годы (Моше Лемстер), по профессии физик и математик начал втихаря писать стихи на идише. В 1981 году он поселился в Кишиневе и решил, что пора кому-то показать свои стихи. Он разыскал местного писателя Ихила Шрайбмана, старейшину и

принца бессарабской еврейской литературы, который как раз в то время лежал в больнице ... Может ли быть лучшее лекарство для еврейского писателя, чем весть о том, что именно в твоем городе имеется еврейский поэт...»

Ш. Цукер (США)

«Шрайбман живет в литературе с расправленными крыльями. Полет его высок. И сегодня мы вправе говорить о традициях, о школе Шрайбмана в литературном процессе Молдовы. Он „поставил на крыло” целую плеяду молодых писателей, творящих на идише. Среди них такие, широко известные ныне литераторы, как Борис Сандлер, Моисей Лемстер и Лев Беринский. Для их творчества характерен „бессарабский стиль”, но уже в ином, обогащенном талантом Шрайбмана, качестве.»

Константин Шишкан

«Уровень развития общества определяют люди, которые своей деятельностью, своим творчеством достигают вершин, способные как „Маяки” освещать дальнейший путь. К таким людям бесспорно относится выдающийся писатель, хранитель языка идиш, Ихил Шрайбман.

Мы любим сочный язык русских и мелодичный молдаван, нам нравится язык украинцев, гагаузов и болгар. Однако, когда мы слышим гортанный и несколько мистичный иврит или грустный замешанный на юморе идиш, в нашей душе пробуждается особое волнение.

Язык Ихила Шрайбмана на идиш вызывает несравненные чувства, которые не просто описать словами.»

Семен Шойхет

„Un maestru al literaturii evreieşti din Basarabia este considerat Ihil Şraibman: Autor de volume traduse de Alexandru Cosmescu şi editate la Chişinău; numeroase volume în limba idiş, editate la Bucureşti, apărute şi în Israel; traduceri în multe limbi; creator remarcabil de atmosferă a habitatului social evreiesc, bun povestitor şi stilist ce foloseşte dialectul idiş şi valorifică pitorescul etnic şi culoarea psihologică.”

Mihai Cimpoi

„Sunt multe cărţile ce mi-ai scris. Dar poate că nu asta e ceea ce e mai însemnat. Ci însemnat este că mai toate şi mai cu tot ce ai pus în ele au dus pînă la trei continente vestea despre oamenii şi visele micului colţ de lume, în care ai văzut tu lumina zilei – Moldova.”

Alexandru Cosmescu

„Mulţi îl ştiu pe Şraibman ca un om talentat, mai puţini îl ştiu ca muncitor în ale artei. Scrie puţin nu pentru că e leneş, dar pentru că munceşte mult la fiece bucată. Şi pînă nu cîntă fiece propoziţie, fiece cuvînt, el n-o scoate în văzul luminii. De aici, probabil, şi tremurul lui pentru fiecare cuvînt, de aici colosala diferenţă între originale şi traducerile lui. Vioara lui capătă uneori în traducere tonuri de goarnă sau de trombon. Rîndurile lui sînt cizelate pînă la refuz, dacă se poate spune aşa. Cele de printre rîndurile lui sînt adesea mai bogate ca însăşi rîndurile.”

R. Portnoi

Ilustrului meu înaintaș septuagenar

[lui Ihil Șraibman]

Omagiu
Omagiu
Omagiu
Celeste arpegii și armonii terestre
Cu harnic brațul, plin de har, aduni
Și le cununi cu firea celor buni
Ca să rămînă omenimei zestre.
Prin un surîs descătușezi buiestre
Avînturi și-avalanșe de minuni
Și, limpezite, vorbele îți suni
Spre a-mi fi îngăduit să-ți zic: – Maestre!
Către apogeu trăirile deschidă-și
Neprihănirea albă-n graiul idiș,
Fraternizat cu grai de moldovean.
Meleagu-n floare, primenindu-și zorii,
Îți laudă șiragul de victorii
Și zboru’ nalt, ilustre pămîntean!

Valentin Roșca

И д и ш

Ихилу Шрайбману

«Тише и д и ш, дальше будешь», –
С горечью сказал шутник.
Что же делать, если идиш
Наш с тобой родной язык?

Ты на нём писал рассказы,
Музе ревностно служил,
Шлифовал слова и фразы,
Ты на нём дышал и жил.

Твой язык, твой символ веры,
Клял кузист, легионер,
Но сменил легионера
Парт – гебе – функционер.

Ты же, сердце нараспашку, –
(Будь, что будет. Я – еврей.)
Рисовал родной Вад-Рашков,
Выходцев из лагерей.

Ты без ретуши, без фальши
Память тысяч тех воспел,
Кто в Транснистрии, кто дальше
Встретил горький свой удел.

Тех, кто был убит злодейски,
Похоронен без могил,
Кто «аф идиш», по-еврейски
Перед смертью говорил.

И когда опасной тучей
Налетал наветов шквал,
Не искал ты речи лучшей,
Свой язык не отвергал.

Потому что «мамэ-лошн»
В радость нам, назло врагам.
Идиш, тот заветный лучик,
Что сквозь годы светит нам.

Чтоб не корчиться от боли,
Унижений и обид,
Он, как Гершл Острополер,
Балагурит и острит.

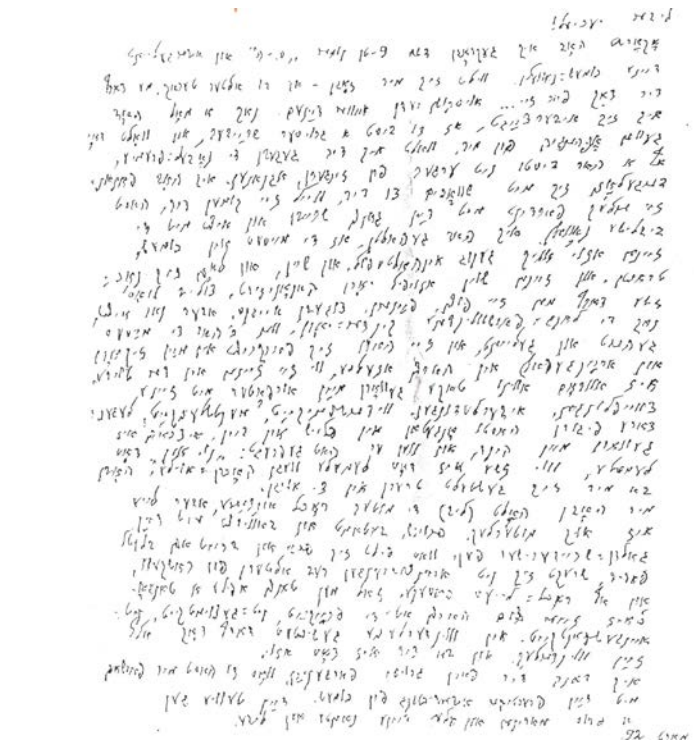
Мудростью богат и смехом...
Шуток, хохмочек – поток...
Как любил Шолом-Алейхем
Наш народный говорок.

В «мамэ-лошн» – соль и перец,
Драгоценный слиток наш.
Как его любили Перец,
Мойхер-Сфорим, Шолом Аш.

Битый, всё же не убитый,
Сохраняя смак и лад,
Идиш жив не позабытый,
До поры зарытый клад.

«Тише и д и ш, дальше едешь»?
Нет, по-своему велик
И могуч, и неподсуден
Наш с тобой родной язык.

Михаил Хазин

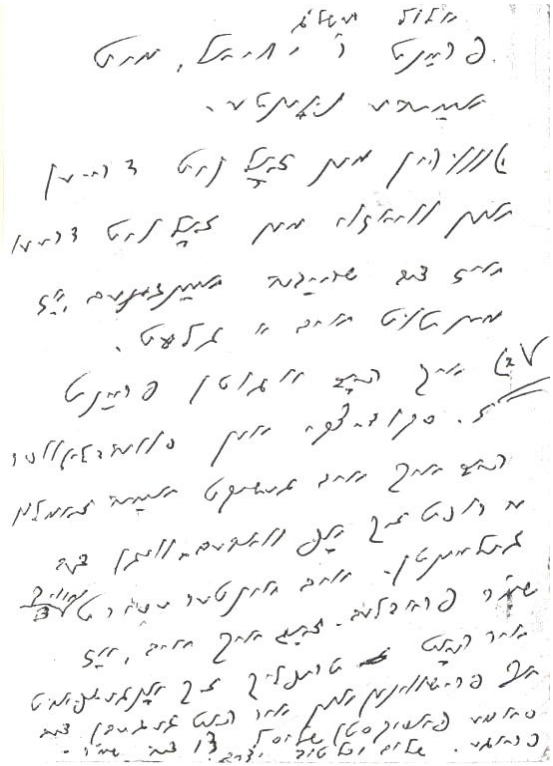


Из письма еврейского писателя Тевье Гена (Москва)
от 2 марта 1992 г.

Только что получил 9-ый номер «Советиш Хеймланд» (1991) и прочел твои «Хумеш новелн». Хочу тебе сказать, тебя следует за них целовать с ног до головы; я еще раз убедился, что ты – большой писатель и зависило бы от меня, я бы тебе дал Нобелевскую премию. Чем ты хуже Зингера или Агнона. Я преувеличенно тебя восхваляю, так как ты заслуживаешь, ты это честно заработал всем своим творчеством, а сейчас «Хумеш новелн»... («Библейские новеллы»).

Я тебе благодарен за то большое удовольствие, которым ты меня удостоил своим поэтическим переосмыслением Хумеша.

Твой Тевье Ген

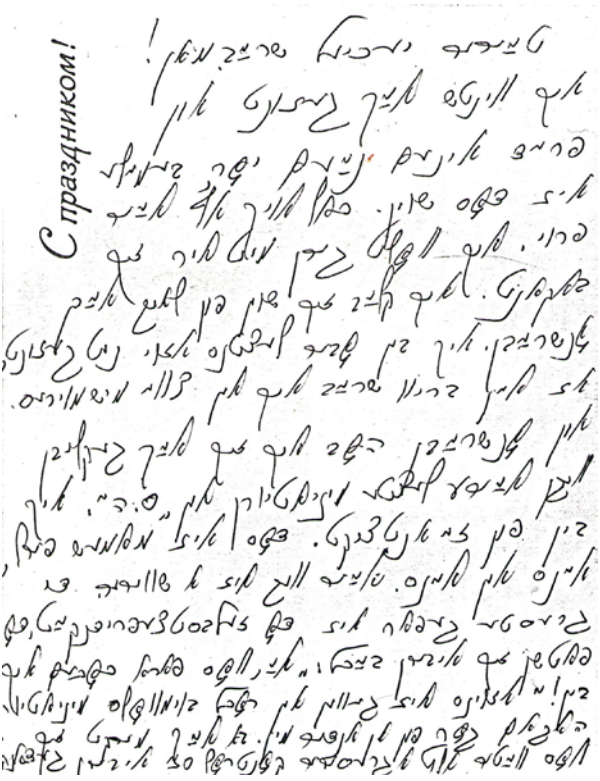


Открытка еврейского писателя Ицика Кипниса.
11сентября 1973 г., Киев

Друг Ихил и семья! 1. Как ни крутись и не вертись, писателю приятно, когда его погладят. 2. В Свердловске у меня хороший друг, Л. Слуцкий. Я ему послал Ваш сборник. Он тепло отозвался о прочитанном. Его тоже интересует проблема Шомера, я ему говорю, что вы опирались на Пришвина и дали в Вашем произведении самый точный ключ к проблеме.*

Всего доброго Ицик Кипнис

* Шомер – оппонент Шолом-Алейхема.

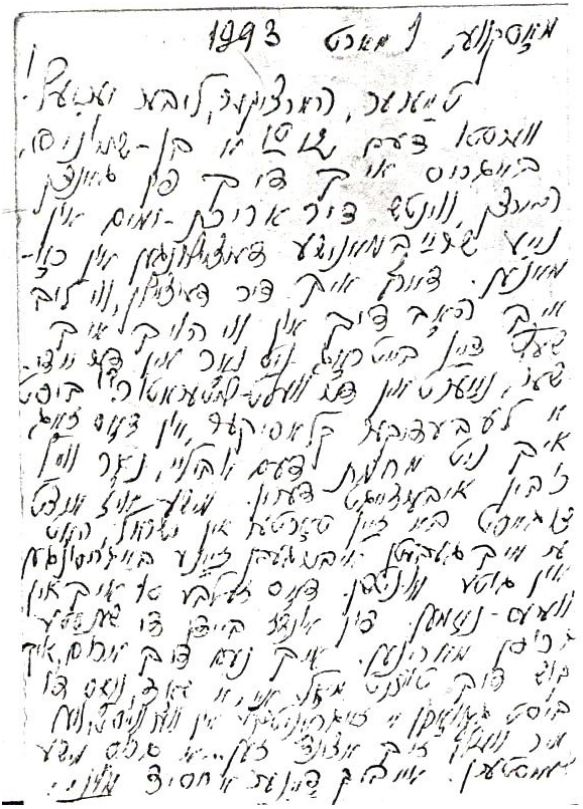


Фрагмент поздравительной открытки еврейского критика и прозаика Ривки Рубиной.

Хочу Вам написать о Ваших последних миниатюрах. Я от них в восторге. Это настоящие жемчужины, одна к одному. У Вас заметен, чем дальше, тем больший контроль, как за мыслью, так и за словом. Поэтому Вы пишите медленно. Это здорово, потому что «не всё, что из бочки – вино» – описал очень переборчивый Галкин.

К сожалению, таких переборчивых у нас осталось не более двух-трех. Хотя людей с писательской одаренностью осталось еще достаточно.

Р. Рубина



Перевод поздравительной открытки Мойне Шульмана, публициста, составителя *Русско-еврейского словаря* (Москва)

Дорогой и сердечный друг, Ихил!

К восьмидесятилетию, стало быть. Поздравляю тебя от всей души, желаю тебе долголетия и новых шрайбмановских рассказов и романов. Следует мне тебе рассказать, как я тебя люблю и насколько высоко я ценю твой вклад не только в еврейскую, но и в мировую литературу. Ты «живой классик» и это я не говорю в связи с юбилеем, а потому, что это мое убеждение...

Вечно твой почитатель Мойне

TABEL CRONOLOGIC
ОСНОВНЫЕ ДАТЫ ЖИЗНИ И ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ПИСАТЕЛЯ

1913, 12 марта	Родился в бессарабском местечке Вадул-Рашков.
1917-1920	Учился в местном хедере.
1920-1924	Учился в местной начальной румынской школе.
1924-1930	Занимался самообразованием, обучался с репетиторами. Зарабатывал частными уроками, пел в синагогальном хоре.
1930-1932	Учился в педагогической еврейской семинарии в г. Черновцы, Буковина.
1932-1940	Работал в Бухарестском еврейском театре в качестве суфлера.
1932	Подвергался аресту за свои левые убеждения.
1936	Первая публикация в журнале *Signal.*
1939	Опубликована первая книга эссе и новелл *Mayne Heftn*
1940	Переезд в Кишинев. Работал в Еврейском театре в качестве сценариста.
1941	Принят в Союз Советских писателей.
1941-1945	Жил и работал в эвакуации в Узбекистане.
1945	Творческий вечер в честь И. Шрайбмана в Союзе Писателей СССР в Москве.
1945	Возвращение в Кишинев.
1946	Первая книга на идише, опубликованная в СССР.
1950	Исключен из Союза Писателей Молдовы.
1953	Восстановлено членство в СПМ.
1955	Опубликован сборник переводов на молдавский *Uliţa noastră* (*Наша улица*).
1957	Опубликованы переводы рассказов на молдавский *Povestiri* (*Рассказы*).
1959	Опубликованы переведенные на русский рассказы *Визитка*.
1960	Опубликована на русском книга *Сыновья*.
1961	Начало многолетнего сотрудничества с журналом *Sovetish Heymland*.

1962	Опубликованы переведенные на молдавский рассказы *Într-o zi de vară* (*В летний день*).
1963	Изданы на русском языке рассказы *Все дни недели*.
1965	Опубликованы в переводе на молдавский язык рассказы и миниатюры под названием *Merele paradisului* (*Райские яблоки*).
1970	В переводе А. Космеску вышли миниатюры, очерки и новеллы *Ani şi clipe* (*Годы и мгновения*).
1972-1973	Опубликованы в переводе *Рашковские рассказы*, изданы на идише *Yorn un reges* (*Годы и мгновения*).
1977	Переведена и опубликована книга *Семнадцатилетние*.
1981	Переведен на русский язык и опубликована в Москве книга *Годы и мгновения.*
1981	Издан на идише роман *In yenem zumer* (*Тем летом*).
1983	Опубликованы роман, рассказы, новеллы и миниатюры на молдавском языке *Zile de ani lungi* (*Дни и долгие годы*).
1984	Издан на идише *Vayter* (роман, рассказы, новеллы, эссе, миниатюры).
1988	Издан в Москве роман, рассказы, миниатюры под общим названием *Далее...*
1991	Председатель «Идиш-центра» при Еврейской библиотеке им. И. Мангера в Кишиневе.
1992	Издан сборник на русском языке *Слишком мало и слишком много.*
1993	Присуждено почетное звание Maestrul al literaturii.
1996	Вручена медаль „Meritul Civic".
1997	Опубликована в Тель-Авиве книга *Shtendik*. Присуждена и вручена премия им. Ружи Фишман-Шнейдман (Швеция).
1997	Поездка в Израиль, где общался с пишущими на идише и читал лекции.
1998	Присуждена израильская литературная премия им. Герша Сегала.

1999	Присуждена американская премия Баал Лошн им. З.Райзина".
2000	Издана в Кишинёве на идише и русском языке книга *Творения и любовь.*
2000	Постановка театра-антрепризы «Шалиах» спектакля *Библейские миниатюры* по мотивам произведений писателя.
2003	Издана книга на идише и русском языке *Семь лет и семь месяцев.*
2003	Присуждена израильская премия им. Якова Фихмана.
2005, 9 декабря	Ушёл из жизни еврейский писатель Ихил Шрайбман.

BIOGRAFIE
БИОГРАФИЯ ИХИЛА ШРАЙБМАНА

Ихил Ицкович Шрайбман родился 12 марта 1913 г. в местечке Вадул-Рашков на берегу Днестра в семье небогатого мелкого торговца. С четырех лет он посещал хедер, с семи – учился в Талмуд-Торе и в румынской начальной школе, позже занимался самостоятельно и у частных учителей. Рано пришлось зарабатывать на жизнь – был певчим в синагоге, учеником часовщика, сам обучал других малышей. С 16-17 лет учился в ивритской учительской семинарии в Черновцах (Буковина). Там он проникся идишизмом и левыми идеями; участвовал в подпольной организации «Красный школьник», подвергся аресту. После тюрьмы, после многочисленных переживаний и мучений (см. роман *Далее...*) Шрайбман переехал в Бухарест, где прожил с 1932 по 1940 гг. (см. роман *Семь лет и семь месяцев* – так называется его третий роман из цикла *Грехи молодости*). В Бухаресте он работал суфлером в разных еврейских театральных трупах. Дебютировал в печати в 1936 г. одновременно в варшавской газете *Найе фолксцайтунг* и нью-йоркском литературном журнале *Сигнал*. До 1940 г. регулярно публиковал новеллы и рассказы в журналах *Шойбн* (Варшава) и *Индзл* (Бухарест), в еженедельниках *Форойс*, *Литерарише блетер* (Варшава), в газетах и журналах Нью-Йорка, Монтевидео и т.д. В 1939 году И. Шрайбман издал в Бухаресте два сборника рассказов и эссе *Майне хефтн*. Таков был его литературный багаж по приезде в Кишинев, ставшим советским (1940). В том же году И. Шрайбман и М. Альтман как пишущие на идише были в числе первых десяти бессарабских писателей, принятых в Союз Писателей СССР.

22 июня 1941 началась война, и писатель с супругой эвакуировался в Узбекистан. Там он работал в поле в качестве бригадира эвакуированных. В кишлаке Сават он написал новеллы, вошедшие в книгу *Три лета*; одна из новелл *Хавер Бровер*, опубликованная П. Маркишем в альманахе *Цум Зиг,* была восторженно принята московскими еврейскими писателями. Издательство «Дер эмес» пригласило Шрайбмана в Москву и книга *Три лета* была включена в издательский план. Перец Маркиш устроил Шрайбману творческий вечер в Московском еврейском отделении СП, на котором выступили многие еврейские писатели, тепло принявшие его творчество. В 1946 году книга увидела свет в издательстве «Дер эмес». К этому времени писатель уже жил в Кишиневе в трудных условиях.

В 1948 году началось уничтожение идиша в СССР, еврейские писатели подвергались гонениям, были оклеветаны, их преследовали и физически уничтожали. В эти страшные годы и Шрайбман подвергался преследованиям; был исключен из Союза писателей.

После смерти Сталина, когда обстоятельства изменились, Шрайбман издал в Кишиневе две книги новелл в переводе на румынский – *Ulița noastră* (*Наша улица*), и *Povestiri* (*Рассказы*). В то же время в Москве вышел и перевод *Рассказов*.

С 1961 года для Шрайбмана начался период сотрудничества с журналом *Советиш Хеймланд*. Первый номер журнала в августе 1961 года открылся циклом его миниатюр. За 30 лет существования журнала Шрайбманом там опубликовано три романа (*Семнадцатилетние, Далее..., Семь лет и семь месяцев*), десятки повестей и рассказов, множество миниатюр и эссе. Он был членом редколлегии журнала последние 15 лет. В издательстве «Советский писатель» (Москва) вышли на идише книги *Йорн ун регес* (*Годы и мгновения*), *Вайтер* (*Далее...*), *Ин енем зумер* (*В то лето*). В том же издательстве эти книги вышли и на русском. И в кишиневских издательствах вышло несколько книг Шрайбмана на русском языке: *Визитка, Все дни недели, Рашковские рассказы, Сыновья, "Слишком мало и слишком много*; на румынском (молдавском): *Ani și clipe, Merele paradizului, Înt-o zi de vară, Zile de ani lungi*. Все эти произведения писателя печатались, а также перепечатывались в еврейской периодике Израиля, Франции, Польши, США, Аргентины, Бразилии, Уругвая.

1997 год принес И. Шрайбману много радостей. В Израиле издательство «И.Л. Перец» выпустило сборник избранных рассказов и миниатюр *Штендик* (*Всегда*). После выхода книги Израильский Союз Писателей пригласил его в Израиль, где у него состоялись теплые встречи с писателями и читателями в ряде городов. В том же 1997 г. Ихил Шрайбман стал лауреатом шведской литературной премии им. Ружи Фишман-Шнайдман; в особенности интересен один из мотивов присуждения премии – «бессарабский идиш писатель, обогативший родной язык.» В 1998 году писателю присуждена израильская литературная премия им. Герша Сегала. В 1999 году – американская премия «Баал Лошн им. З. Райзина» и в 2003 г. – израильская премия им. Якова Фихмана за вклад в еврейскую словесность. В Молдове И. Шрайбман был награждён титулом Maestru al literaturii din Republica Moldova (*Маэстро литературы Молдавии*, 1993), орденом „Gloria muncii” («*Слава труду*») и медалью „Meritul civic” (*«Гражданская заслуга»,* 1996).

Книги Шрайбмана выходили в переводах на русский, английский, немецкий, французский, польский и румынский языки, в последние годы жизни также двуязычными изданиями. В 2000 г. в Кишиневе выходит на идише и русском языке книга *Творения и любовь*, в 2003 г. – роман и миниатюры *Семь лет и семь месяцев.*

Излюбленным жанром писателя в последние годы была миниатюра; посмертное полное собрание миниатюр писателя на идише под редакцией Бориса Сандлера вышло в 2007 году.

В 2000 году Кишинёвский театр-антреприза «Шалиах» поставил спектакль *Библейские миниатюры* по мотивам произведений писателя.

И. Шрайбман – был членом трех редколлегий журналов, выходящих на идише: *Ди идише гас* (Москва), *Ойф'н швел* (Нью Йорк) и *Кинд ун кейт* (Иерусалим), газеты *Наш голос*. Он – организатор и постоянный президент «Идиш-центра» при Еврейской библиотеке – культурном центре им. И. Мангера в Кишиневе, он – учитель нескольких молодых писателей на идише: Бориса Сандлера, Мойше Лемстера, Михоэла Фельзенбаума, которых считал своими учениками.

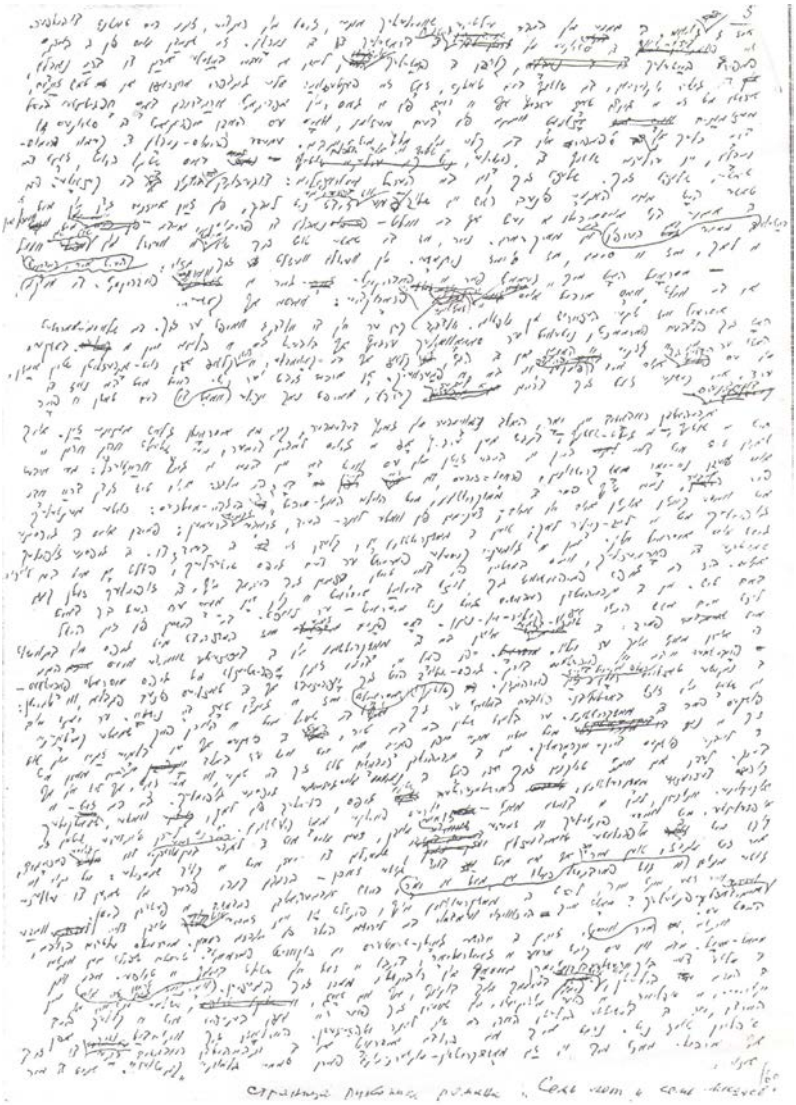
Видные художники часто создавали портреты писателя, влюбленного в молдавскую землю: два портрета принадлежат кисти Михаила Греку (1965), один портрет – Якову Авербуху (1983), один портрет – Лике Саинчуку (1989); Глебусу Саинчуку – маска, ряд эскизов, многочисленные дружеские шаржи (1967-1998); в 1979 был написан портрет И. Шрайбмана львовским художником Семеном Грузбергом.

Ихил Исаакович выступал в передачах Кишиневского радио *Идиш лебн*, начиная с первой передачи, а также по телевидению в передаче *Ди идише гас*.

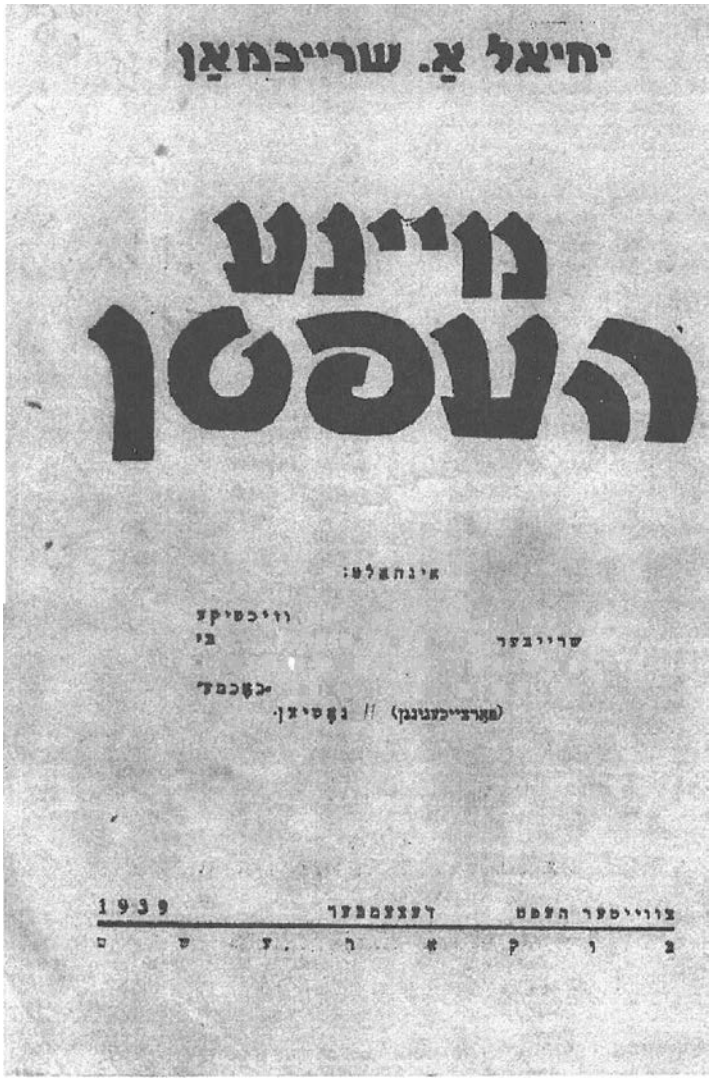
С уходом Ихила Шрайбмана 9 декабря 2005 года на 92 году жизни фактически прекратили существование на постсоветском пространстве две богатые литературные традиции, которые он собою олицетворял: советская еврейская литература и южная, бессарабская ветвь литературы на идише.

12 марта 2006 года в день рождения И. Шрайбмана состоялось открытие мемориальной доски на стене у входа в Еврейскую библиотеку – культурный центр им. И. Мангера.

Памятник писателю был установлен на его родине в селе Вадул-Рашков 18 августа 2009 года.



Страница рукописи романа *Семь лет и семь месяцев*



Обложка первой опубликованной книги И. Шрайбмана
Майне хефтн (*Мои тетради*), Бухарест, 1939 г.

«Быть может я не всегда писал, что думал, но я никогда не писал, чего не думал.»

Ихил Шрайбман

«H'hob efsher nit turned gershribn, vos h'hob getraht, ober kayn mol nisht geshribn, vos h'hob nit getraht.»

Iekhiel Shraybman

OPERA ȘI PUBLICAȚII DESPRE SCRIITOR
СОЧИНЕНИЯ ПИСАТЕЛЯ И ПУБЛИКАЦИИ О НЕМ

În limba idiş
На идише

Cărţi
Книги

1. **Meine Heftn**: eseyen un noveln / Iekhiel Shraybman. – Bukuresht : [s. n.], 1939. – 32 z.
2. **Dray zumers** / Iekhiel Shraybman. – Moskve : Der Emes, 1946. – 105 z.
3. **Yorn un reges** : roman, noveln, miniaturn / Iekhiel Shraybman. – M. : Sov. pisatel, 1973. – 432 z.
4. **In yenem zumer** / Iekhiel Shraybman. – M. : Sov. pisatel, 1981. – 315 z.
5. **Vayter...** : roman ; dertseylungen ; noveln ; eseyen ; miniaturn / Iekhiel Shraybman. – M. : Sov. pisatel, 1984. – 456 z.
6. **Shtendik...** / Iekhiel Shraybman. – Tel-Aviv : I.-L. Perets, 1997. – 271 z.
7. **Yitsire un libe = Творение и любовь** / Iekhiel Shraybman ; пер. с идиш Р. Ольшевского ; парал. текст на идиш и рус. – К. : Ruxanda, 2000. – 332 z. : il.
8. **Zibn yor mit zibn hadoshin = Семь лет и семь месяцев /** Iekhiel Shraybman ; авторизир. пер. романа с идиш Юрий Цаленко; пер. миниатюр с идиш Марина Шрайбман ; худож. Эдуард Майденберг; парал. текст на идиш и рус. – К. : Ruxanda, 2003. – 356 z. : il.
9. **Literarishe miniaturn** / Iekhiel Shraybman. – K. : [s. n.], 2007. – 288 z.: il.

Povestiri şi miniaturi în culegeri şi ediţii periodice
Рассказы и миниатюры в сборниках и периодических изданиях

10. **Ershte trit** : dertselung ; Vi shteyn in hant fun skulptor : miniatur in ferzn ; Tsavue / Iekhiel Shraybman // Signal. – 1936. – V. 4. – Z. 17, 20.
11. **Khaver Brover** / Iekhiel Shraybman // Tsum zig. : Lit. zamlung. – M., 1944. – Z. 54-57.
12. **Miniaturn** / Iekhiel Shraybman // Sov. Heymland. – 1961. – N 1. – Z. 6-9.
13. **Mayn tate – mame** / Iekhiel Shraybman // Fray-Israel (Irushalaym) – 1962. – 11 ianv.
14. **Shtot – balebotim** / Iekhiel Shraybman // Sov. Heymland. – 1962. – N 4. – Z. 36-42.
15. **Tsvey noveln** : Eyn arts ; Lebn zoi dos lebn / Iekhiel Shraybman // Vokhenblat (Toronto). – 1962. – 27 sept.
16. **Dertseylungen** : Di alte tsekneytshte mame ; A melekh un a malke ; A zumer-tog ; Der foter / Iekhiel Shraybman // Folk - shtime (Varshe). – 1963. – 9 marts.
17. **Tsvey noveln** : Mayne tate-mame ; Di bobe mitn eynikl / Iekhiel Shraybman // Birobidzshaner Shtern. – 1963. – 10 marts.
18. **Kaymol nit fargesn** ; Dos arbate meydl ; Der ershter kush / Iekhiel Shraybman // Sov. Heymland. – 1964. – N 1. – Z. 107-114.
19. **Tsvey broyt** ; Di mashin / Iekhiel Shraybman // Oyfshtag: zamlung. – Bukaresht, 1964. – Z. 150-154.
20. **A kapitl Rashcov** ; Melokhe, melokhe / Iekhiel Shraybman // Sov. Heymland. – 1965. – N 8. – Z. 94-111.
21. **Kleyne noveln** ; Kheyn-griblekh , Shures-gazlonim ; Kol negine / Iekhiel Shraybman // Unzer Fraynt (Urugvay). – 1965. – Oigust.
22. **Noveln un miniaturn** : Mayn mames portret ; A nakht in khavast ; A por glitshers ; In aimitn shtetl - a langer loyfndiker tsug ; Mayne kleyne novelnzshaver ; Videramol vegn der kleyne novele ; Tsayt ; Grafomanen-Dos vort ; Videramol vegn proze ; Lebn ; Tsetrentslte rayhkayt vegn aynem, vos shert ; Kurtskayt; Vegn ayner a lid ; Gantsfri ; Poezie un proze ; Eyln zikh! ; Korolenko; Dos, vos ken nit zayn kirtser ; Tsufil zogn ; Loshn ; Kholile ibergezogts ; A gut bikhl ; Lebn a nay oyz ; Libes ; Shures / Iekhiel Shraybman // Sov. Heymland. – 1965. – N 3. – Z. 109-124.

23. **Der sod – a yitsire** / Iekhiel Shraybman // Folks-shtime (Varshe). – 1966. – 12 novem.
24. **A tog in Kasrilovke** ; Mayn ershte libe ; Kinder-motivn / Iekhiel Shraybman // Sov. Heymland. – 1966. – N 9. – Z. 102- 116.
25. **Kleyne noveln** : Khleyn griblekh ; Shures-gozlunem ; Kol negine-Ots-koytses-loshn ; Kropive kritike ; Pigmeyhen / Iekhiel Shraybman // Unzer Fraynt (Montevideo). – 1966. – Oigust. – (Ed. spec.).
26. **Der feter Fayvl** ; Sholom Hanakhes / Iekhiel Shraybman // Sov. Heymland. – 1967. – N 2. – Z. 85-94.
27. **Sheine, firekendike knep** / Iekhiel Shraybman // In Gang (Buenos Ayres). – 1968. – N l. – Z. 25-30.
28. **Sheyne, firekendike knep** ; Der topol lebn der nay – anenier apteyk / Iekhiel Shraybman // Sov. Heymland. – 1968. – N 6 – Z. 80-89.
29. ***Rec. : Marsel Z.*** */ Iekhiel Shraybman // Naye Prese (Pariz). – 1969. – 15-16 febr.*
30. **Melokhe, melokhe** / Iekhiel Shraybman // Dertselungen fun yiddishe sovetishe shrayber. – M., 1969. – Z. 739-809.
31. **Teg in Benes lebn** ; Farshpilte yorn ; Iekhiel dem feter Shepsls ; A gesheenish shpet banakht / Iekhiel Shraybman // Sov. Heymland. – 1969. – N 5. – Z. 54-78.
32. **Dos meydl fun Shepetovke** ; Krayzn un krayzelekh ; A dertselung vegn porets Andronaki un Leyb der zeigermakher ; A direktor / Iekhiel Shraybman // Sov. Heymland. – 1970. – Z. 88-103.
33. **Finf dertseylungen** : In dem tog, ven Rashkov iz gevorn Sovetish ; Yitsik Rakhmiels ; A dertseylung in dray varianten ; Zvey Kurganer yiddish-leyner ; Iev / Iekhiel Shraybman // Sov. Heymland. – 1971. – N 1. – Z. 17-49.
34. **Yalter feygelekh** : Novele / Iekhiel Shraybman // Birobidzshaner Shtern. – 1971. – 18 apr.
35. **Zibetsnyorike** : Roman / Iekhiel Shraybman // Sov. Heymland. – 1972. – N 6. – Z. 34-64; N 7. – Z. 60-91.
36. **Miniaturn** : Der soda-yitsire ; Di pshore ; Akhrayes hotsh fun a drot-geer ; Nemen un gebn ; Der yom ; Etiud ; Yiddish – loshn ; Shures – gazlunem ; Satire ; Ots-Koytsets-loshn ; Shomer ; Kol-negine ; Shprakh-maystershaft-Yalter feigelekh ; Grafomanen ; Yunge farlibte ; Di ayns ; Lider-karshn ; Yeder leynt vi er leynt / Iekhiel Shraybman // Sov. Heym-land. – 1973. – N 3. – Z. 78-84.

37. **A naye rashkover mayse** / Iekhiel Shraybman // Sov. Heymland. – 1976. – N 5. – Z. 62-93.
38. **Dos fidele** ; Fater un zun: (funem bukh "Yorn un reges") / Iekhiel Shraybman // Naye Prese (Pariz). – 1976. – 18-19 may.
39. **Dos vort** ; Di aynt // Naye Prese (Pariz). – 1976. – 16-19 iuni. – *(Literarishe miniaturn).*
40. **Mayn mame – mayn leynerin** ; Nemen un gibn / Iekhiel Shraybman // Naye Prese (Pariz). – 1976. – 9-16 iuni.
41. **Ver iz er?** // Naye Prese (Pariz). – 1976. – 1-2 iuni.
42. **An ayr – ayreynikl** / Iekhiel Shraybman // Sov. Heymland. – 1977. – N 10. – Z. 90-95.
43. **In yenem zumer –** ven ih bin nokh alt geven akht un fertsik yor ; A mentsh a simbol / Iekhiel Shraybman // Sov. Heymland. – 1978. – N 6. – Z. 40-64.
44. **Noveln un miniaturn** : Alte farlibkayt ; Shney ; Di dray shterndlekh un der farhang ; Zaft un farb ; Ayras-shamaym ; Der shrayber un zayne naente ; Paskare ; A shmeykhele ; Beyze khaloymes ; Ver iz mayn leyblehster rebe? ; Iberzetsung ; Didaktik ; Humor ; Rakhele di kalarasher / Iekhiel Shraybman // Sov. Heymland. – 1979. – N 5. – Z. 79-86.
45. **Hi** / Iekhiel Shraybman // Sov. Heymland. – 1980. – N 7. – Z. 133-138.
46. **Noveln un literarishe miniaturn** : Dos yingl fun Mlave ; Gots shtraf ; Azoy kumt es ba mir for ; Shprakh un sheynshrayberay ; Dem shraybers koyekh-hadimien ; Vifl darf a shrayber lebn / Iekhiel Shraybman // Sov. Heymland. – 1983. – N 3. – Z. 10-25.
47. **Basye bas Yitskhak un Ekaterina Ivanovna** ; Zvey suzshetn far dertseylungen ; Harevanye ; Der hoykher shprung – Shvelbelekh mayne, tayere / Iekhiel Shraybman // Sov. Heymland. – 1984. – N 10. – Z. 54-66.
48. **Ayn kleyn rashkover gesl** / Iekhiel Shraybman // Sov. Haymland. – 1985. – N 10. – Z. 50-65.
49. **Liove** ; Di alte lerern ; Nakete tsvaygn, farisene in der heykh ; Shir – hashirim ; Dos vilner meydl un der avtograf ; Interviuen / Iekhiel Shraybman // Sov. Heymland. – 1986. – N 11. – Z. 45-55.
50. **Doctor Yampolski un andere dertseylungen** : A shverer zuntik ; David der kaprizner un spiltshever ; Kine ; Libe un talant / Iekhiel Shraybman // Sov. Heymland. – 1987. – N 4. – Z. 83-97.

51. **Zibn yor mit zibn khadoshim** : roman / Iekhiel Shraybman // Sov. Heymland. – 1988. – N 3. – Z. 14-45; N 4 – Z. 32-66; 1990 – N 3. – Z. 30-88.
52. **Khumesh – noveln** : Funem avtor ; Sdom-Mehiras Yosef / Iekhiel Shraybman // Sov. Heymland. – 1990. – N 12. – Z. 75-92.
53. **Sheyne, firekendike knep – Olges likhtikn andenk** / Iekhiel Shraybman // Yungvald. – 1990. – N 10 – Z. 32-57.
54. **Der alter Terekh** (fun tsikl "Khumesh noveln") / Iekhiel Shraybman // Birobidzshaner Shtern. – 1991. – 6 novem.
55. **Khumesh-noveln** : Akaydos Iytskhok ; Der alter Terekh ; Rokhl un Lee / Iekhiel Shraybman // Sov. Heymland. – 1991. – N 9. – Z. 27-46 ; N 12 – Z. 75-92.
56. **Yung groz** / Iekhiel Shraybman // Sov. Heymland. – 1991. – N 7. – Z. 5.
57. **Dray miniaturn** : A zakens elegie ; Vi es volt gezagt Omar Khayyam ; Unzer farmegn / Iekhiel Shraybman // Наш голос. – 1994. – N 9. – Z. 5.
58. **Der tish** / Iekhiel Shraybman // Наш голос. – 1995. – N 2/3. – Z. 5.
59. **Fun shrayberishn** ; Altkeyt ; Redaktors / Iekhiel Shraybman // Di Pen (Oxford). – 1995. – N16. – Z. 15-22.
60. **A troyerik maysele** / Iekhiel Shraybman // Kind un keyt (Irusha-laym). – 1996. – N 2. – Z.16.
61. **Moyshe** / Iekhiel Shraybman // Di Pen (Oxford). – 1996. – Marts.
62. **Vos a fidele ken** ; Shvindlshpil ; Note Lurye / Iekhiel Shraybman // Di yiddishe gas. – 1996. – N 6. – Z. 101-113.
63. **Der koykh fun a narishe libe** ; Eyn vort ; Memento mori ; Katshkes ; Nokturn / Iekhiel Shraybman // Dos Yiddishe Vort (Varshe). – 1997. – N 23(153) – 14 novem. – Z. 27-28.
64. **Froy** / Iekhiel Shraybman // Наш голос. – 1997. – N 2/3. – Z. 6.
65. **Miniaturn** : Yunge farlibte ; Briderlekh ; Fri-friling ; Glaykhgil tikayt ; Tsvey un oyf Kvar-oveyes ; Beyze khaloymes / Iekhiel Shraybman // Наш голос. – 1997. – N 10/11. – Z. 8.
66. **Miniaturn** : Goethe ; Memento mori ; Eybiks ; Katshkes ; In shpigl, vi in shpigl ; Isroel Bronshteyn ; Di keshenever bibliotek ; Mayn portret ; Eyn vort ; Sheferishe arbet ; Shrek ; Yiddish / Iekhiel Shraybman // Di Yiddishe Gas. – 1997. – N 1(23). – Z. 127-130.
67. **Miniaturn** : Goethe ; Nokturn ; Kmo / Iekhiel Shraybman // Dos Yiddishe Vort(Varshe). – 1997. – N 17(147). – Z. 25.

68. **Miniaturn** : Goethe ; Memento mori ; Eybikayt / Iekhiel Shraybman // Di Pen (Oxford). – 1997. – N 31. – Z. 23-24.
69. **Yitsire un libe** : mayne miniaturn ; Der koykh fun narisher libe ; Erev toyt ; Eybike narunem ; Goethe ; Nokturn ; Kmo ; Ale tog ; Memento mori ; Froy ; Eybikes ; Der nayer yidd ; Marine vegn yiddish ; Er ; Elieyzer Shteinbargs mesholim ; Eyn vort ; Mayn portret ; Vinkelshteyner ; In shpigl vi in shpigl ; Khalutsim / Iekhiel Shraybman // Mame Loshn (Odesa). – 1997. – N 4 (9). – Z. 24-32.
70. **Dray miniaturn** : Erev toyt ; Eybike narunem ; Froy / Iekhiel Shraybman // Lebns Fragn. – 1998. – Marts-Apr. – Z. 25.
71. **Erev toyt** ; Froy ; Yiddish / Iekhiel Shraybman // Dos Yiddishe Vort (Varshe). – 1998. – N 11. – Z. 31.
72. **Mayne miniaturn** : funem tsikl "Yitsire un libe" Vos iz azoyns miniatur? ; Marine vegn yiddish ; Di blinde shkape / Iekhiel Shraybman // Yiddishe Kheftn (Pariz). – 1998. – N 21. – Z. 30-31.
73. **Miniaturn** / Iekhiel Shraybman // Birobidzshaner Shtern. – 1998. – 17 marts.
74. **Miniaturn** : Shtendik gedenken ; Mayn vays yiddish yarmarkele ; Mayn portret ; Yiddish / Iekhiel Shraybman // Forverts. – 1998. – 24 apr. – Z. 32.
75. **Tsvey miniaturn** : Eyn vort ; Der koykh fun narisher libe / Iekhiel Shraybman // Forverts. – 1998. – N 21. – Z. 30-31.
76. **Vos a fidele ken** : novele / Iekhiel Shraybman // Forverts. – 1998. – 21 Oigust. – Z. 3.
77. **Erev toyt** / Iekhiel Shraybman // Yiddish Kheftn (Pariz). – 1999. – N 24. – Z. 7.
78. **Funem tsikl "Yitsire un libe"** : Sprakh velbashaf ; Kopites ; Vider vegn lebn ; Shures in a briv maynem tsu Moynem ; Isroel Bronshteyn ; Mayne dimentn ; Leyner ; Unzer farmeign / Iekhiel Shraybman // Forverts. – 1999. – 21 ianv. – Z. 3.
79. **Miniaturn** : Der nayer yid ; Boris Raisov / Iekhiel Shraybman // Forverts. – 1999. – N 31. – Z. 42-43.
80. **Naye miniaturn** : Shabat koydesh ; Shrayberisher ani-mamin ; Mayn geen ; Vide ; Oylem habl ; Amolike khevre ; Kedishe ; Danken Got ; Di velt / Iekhiel Shraybman // Forverts. – 1999. – 23 iuli. – Z. 4.

Eseuri, schiţe, critică literară
Эссе, очерки, литературная критика

81. **Loytere, durkhzikhtike tropn** / Iekhiel Shraybman // Sov. Heymland. – 1966. – N 6. – Z. 152-153.
82. **Mayne keshenever aplodirn** / Iekhiel Shraybman // Sov. Heymland. – 1966. – N 3. – Z. 12-17.
83. **Libshaft** / Iekhiel Shraybman // Sov. Heymland. – 1968. – N 11. – Z. 129.
84. **Mayn lebns-geshikhte gur-gur bekitsur** / Iekhiel Shraybman // Sov. Heymland. – 1973. – N 3. – Z. 85-94.
85. **Vayntroybn, shtol un eymishe mentshn** / Iekhiel Shraybman // Sov. Heymland. – 1975. – N 4. – Z. 8-25.
86. **Gedanken arum Avroms Gontars "Negine"** / Iekhiel Shraybman // Sov. Heymland. – 1978. – N 1. – Z. 140-144.
87. **A yid in a dorf** / Iekhiel Shraybman // Sov. Heymland. – 1979. – N 12. – Z. 13-20.
88. **Libshaft** / Iekhiel Shraybman // Sov. Heymland. – 1982. – N 3. – Z. 132-133.
89. **Tevye Gen** / Iekhiel Shraybman // Sov. Heymland. – 1982. – N 8. – Z. 116-125.
90. **Uzbekistan – 42** ; A troyerike rege shtilshvaygn ; Dos heylike shusterl / Iekhiel Shraybman // Sov. Heymland. – 1985. – N 6. – Z. 83-103.
91. **Shures vegn "Sovetish Heymland" un andere miniaturn**: (Dem zokns negine – Eyner tsvishn tsvey toyznt) / Iekhiel Shraybman // Sov. Heymland. – 1986. – N 8. – Z. 6-13.
92. **30 yor "Sovetish Heymland"** / Iekhiel Shraybman // Наш голос. – 1990. – N 20. – Z. 8.
93. **Yiddish** / Iekhiel Shraybman // Sov. Heymland. – 1990. – N 9.– Z. 4-10.
94. **Draysik yor** / Iekhiel Shraybman // Birobidzshaner Shtern. – 1991. – 24 okt.
95. **30 yor "Sovietish Heymland"** – fayerlekh opgemerkt in Keshenev / Iekhiel Shraybman // Naye Prese (Pariz). – 1991. – 8 nov.
96. **Alexandru Cosmescu** : (tsu zayn 70 – yorikn yub) / Iekhiel Shraybman // Birobidzshaner Shtern. – 1992. – 2 iuli.
97. **Buzi Miler** / Iekhiel Shraybman // Birobidzshaner Shtern. – 1992. – 18 sept.

98. **Rubi Vol** / Iekhiel Shraybman // Birobidzshaner Shtern. – 1992. – 26 sept.
99. **Yiddish** / Iekhiel Shraybman // Наш голос. – 1992. – N 6. – Z. 8.
100. **Portretn fun shrayber**: Moyshe Lemster ; Ysroel Berkovitch ; Avrom Karpinovitch ("Yiddish gelt") ; Alexandru Cosmescu ; Mishe Hazin / Iekhiel Shraybman // Di Yiddishe Gas. – 1993. – N 5. – Z. 107-121.
101. **Tsum nayntsikstn yortsayt funem Keshenever pogrom** / Iekhiel Shraybman // Di Yiddishe Gas. – 1993. – N 4. – Z. 137-138.
102. **Antisemitizm** / Iekhiel Shraybman // Наш голос. – 1994. – N 1. – Z. 8.
103. **Di Kiever sesie funem Velt** – rat far yiddish un yiddish kultur / Iekhiel Shraybman // Birobidzshaner Shtern. – 1994. – 22, 23 nov.
104. **Yiddishe dikhtern** / Iekhiel Shraybman // Birobidzshaner Shtern. – 1994. – 20 – 21 apr.
105. **Isker – gedenken un dermonen** / Iekhiel Shraybman // Dos Yiddishe Vort (Varshe). – 1995. – N 18 (96). – 8 sept. – Z. 30.
106. **Kaynmal nit fargesn** / Iekhiel Shraybman // Birobidzshaner Shtern. – 1995. – 25 – 30 marts.
107. **Note Lurye – Der tish** / Iekhiel Shraybman // Mame Loshn (Odesa). – 1995. – N3 – 4. – Z. 18-22.
108. **Tsum understn mol** (Keshenever radio "Yiddish lebn") / Iekhiel Shraybman // Birobidzshaner Shtern. – 1995. – 7 febr.
109. **Yiddishe dikhterins** / Iekhiel Shraybman // Naye Tsaytung (Tel-Aviv). – 1995. – 4 aug. ; Oyfn Shvel (New-York). – 1995. – N 295. – Z. 17-19; N 297. – Z. 7-9.
110. **Ysker – gedenken un dermonen** / Iekhiel Shraybman // Birobidzshaner Shtern. – 1995. – 25 mai.
111. **A vort tsu Moyshe Lemsters alt vert 50 yor** / Iekhiel Shraybman // Mame Loshn (Odesa). – 1997. – N (7) 2. – Z. 22-23.
112. **A vort tsu Moyshe Lemster tsu zayn 50 – yorikn yubiley** / Iekhiel Shraybman // Dos Yiddishe Vort (Varshe). – 1997. – N 5 (135). – 17 marts.
113. **Bagrisungen tsum "Forverts" – yubiley** / Iekhiel Shraybman // Наш голос. – 1997. – N 6/7 ; Forverts. – 1997. – 16 may.
114. **Di yiddishe literatur in mizrakh Europe letste tsen yorn** / Iekhiel Shraybman // Forverts. – 1997. – 13 iune.

115. **Eliezer Shteynbarg** / Iekhiel Shraybman // Oyfn Shvel (New-York). – 1997. – N 306. – Z. 22-26.
116. **Shtendik gedenken** / Iekhiel Shraybman // Naye Tsaytung (Tel-Aviv). – 1997. – 10 dec.
117. **Di Chernovitser konferents** in mayn gemit un mayn gedenkenish / Iekhiel Shraybman // Forverts. – 1998. – 4 sept.
118. **Dos bukh un der mench** : Ese / Iekhiel Shraybman // Forverts. – 1998. – 27 marts.
119. **Khalutsim** / Iekhiel Shraybman // Forverts. – 1998. – 16 oct.
120. **Shagal** ; Picasso's toyb / Iekhiel Shraybman // Yiddishe Kheftn. – 1998. – N 19. – Z. 20.
121. **Zalman Rozental** / Iekhiel Shraybman // Forverts. – 1998. – 25 dec.
122. **Zlata Tkach** ; Lena Abramovich / Iekhiel Shraybman // Наш голос. – 1998. – N 11/12. – Z. 10.
123. **Avram Gontars letste teg** / Iekhiel Shraybman // Forverts. – 1999. – 3 dec. – Z. 14.
124. **In hoykhn fli** : (Boris Sandler) / Iekhiel Shraybman // Forverts. – 1999. – 7 ian. – Z. 11.
125. **Sholom Aleikhem** : (Ese) / Iekhiel Shraybman // Forverts. – 1999. – 16 apr.
126. **Sholom Ash** / Iekhiel Shraybman // Dos Yiddishe Vort. – 1999. – N 12. – Z. 34-35.
127. **Zelik Barditchever /** Iekhiel Shraybman // Forverts. – 2001. – 7 marts. – Z. 12.

Ihil Șraibman – traducător
Ихил Шрайбман – переводчик

128. **Tshobanu, I.** Vildgevikt... ; **Shleahu S.** Hose. / Iberzetsung fun moldavish I. Shraybman // Sov. Heymland. – 1982. – N 10. – Z. 67-77. – На идиш.
129. **Shishkan, K.** Ershte trern ; Banen ; A geshrey; Sheysheptsheray ; Ven ih her muzik ; Er un zi ; In a regndiker naht / Ubergesetst fun mold. I. Shraybman // Sov. Heymland. – 1986. – N 12. – Z. 102-106. – На идиш.

Ihil Şraibman – textier
Стихотворения И. Шрайбмана, положенные на музыку

Der shikhpitser – музыка народная (1930).
Kinder kleyne zingen a gezang – музыка народная (1939).
Fliendike oyses – музыка З. Ткач (1994).
A veglid – музыка З. Ткач (1995).

Publicaţii despre scriitor
Литература о писателе

130. **Dobrushin, I.** Vegn Shraybmans "Dray zumers" / I. Dobrushin // Eynikayt. – 1946. – Iuli.
131. **Tshobanu, I.** A mayster fun der kurtser dertseylung : tsu Iekhiel Shraybmans 50-st geboyrstag (fun mold.) : [предисл. И. Чобану к книге «Все дни недели»] / I. Tshobanu // Folks – Shtime (Varshe). – 1963. – 9 marts.
132. **Iekhiel Shraybman** // Oyfshtag : Zamlung. – Bukaresht, 1964. – Z. 107-109. – (Антология : Сто лет еврейской литературы).
133. **Moldover, I. S.** Groyse yiddishe literarishe yom – tov teyg in Moldavie / I.S. Moldover // Naye Prese (Pariz). – 1965. – 13/14 nov.
134. **Aza biografie** // Folks – Shtime (Varshe). – 1968. – 12 nov.
135. **Iekhiel Shraybman in der moldaisher shprah** : [rec. la cartea "Ani şi clipe"] // Folks – Shtime (Varshe). – 1971. – 12 marts.
136. **Gleyzer, M.** Iekhiel Shraybman – tsu 60 yor / M. Gleyzer // Folks – Shtime (Varshe). – 1973. – 10 marts.
137. **Kalman, Iu.** "Yorn un reges" fun Iekhiel Shraybman / Iu. Kalman // Naye Prese (Pariz). – 1973.
138. **Serebrianiy, I.** Di zaftike shtime fun Moldavie (Vegn Iekhiel Shraybmans sovietishn shafn) / I. Serebriani // Folks – Shtime (Varshe). – 1973. – Iuli.
139. **Iekhiel Shraybmans roman "Zibetsnyorike"** : Barovitsh Ay. Der aromat fun der yurndiker zibetsnyorikayt ; Gleyzer M. ; Vegn Ay. Barovitshes kritishe notitsn // Sov. Heymland. – 1974. – N l. – Z. 164-169.
140. **Miler, B.** Vintshndik guts [рец. на книгу "Yorn un reges"] / B. Miler // Birobidzshaner Shtern. – 1974. – 31 marts.
141. **Shtern, Sh.** A kunst-pinkes / Sh. Shtern // Vokhenblat (Toronto). – 1974. – 3 iuli.

142. **Shtern, Sh.** Sheferish lebn fun a shrayber: (vegn dem sov. – yiddish dertseyler Iekhiel Shraybman) / Sh. Shtern // Vokhenblat (Toronto). – 1974. – 22 may.
143. **Burg, I.** Ershte trit / I. Burg // Folks – Shtime (Varshe). – 1979.
144. **Shvarts, I.** Iekhiel Shraybman: in di draysiker yorn in Bukaresht // Shvarts I. Portretn un eseyen. – Bukaresht, 1979. – Z. 84-86.
145. **Gen, T.A.** Kapitl Shraybman / T.A. Gen // Sov. Heymland. – 1980. – N 10. – Z. 130-139.
146. **Remenik, H.** Maystershoft: (vegn Iekhiel Shraybman) // Remenik H. Stopeln. – M., 1982. – Z. 311-321.
147. **Miler, Buzi**. Mit ale vortslen inem folk / Buzi Miler // Birobidzshaner Shtern. – 1983. – 13 marts.
148. **Melamud, H**. Mitn shterendikn stezshkele // H. Melamud Umfar-geslekhe dertseylungen. – M., 1985. – Z. 353-374. – (Dertseylungen vegn shrayber).
149. **Sandler, Sh**. A vort tsum 75-stn geboyrtag fun Iekhiel Shraybman / Sh. Sandler // Naye Prese (Pariz). – 1988. – 6 may.
150. **Shraybman Iekhiel** (g. 1913, Vadurashkov, Basarabia) // Korn I. Yiddish in Rumenie : Eseyen. – Tel-Aviv, 1989. – Z. 281.
151. **Shraybman Iekhiel** (1913) // Sov. Heymland. – 1989. – N 12. – Z. 154.
152. **Iekhiel Shraybman – a ben shmonim** // Naye Prese (Pariz). – 1993. – 7 may ; Birobidzshaner Shtern. – 1993. – 13 may.
153. **Panover, M.** Moldove fayert dem 80-stn geboyrntag funem yiddishn shrayber Iekhiel Shraybman / M. Panover // Naye Tsaytung (Tel-Aviv). – 1993. – 21 may.
154. **Shon lang nit geven in Keshenev aza yom – tov** (tsu di fayerungen lkavod) Iekhiel Shraybman tsu zayne 80 yor // Naye Prese (Pariz). – 1993. – 28 may.
155. **Konik, Sh.** An angezeener origineler proze – mayster / Sh. Konik // Birobidzshaner Shtern. – 1995. – 25 marts.
156. [**Shraybman I.**] // Mame Loshn (Odesa). – 1995. – N 3/4. – Z. 18.
157. **Bengelsdorf, S**. Iekhiel Shraybman – laureat fun der shvedisher pre-mie / S. Bengelsdorf // Birobidzshaner Shtern. – 1997. – 17 marts ; Dos Yiddishe Vort. – 1998. – 9 ian. — Z. 31.
158. **Beyder, E.** Kaboles – ponim far Iykheil Shraybman / E. Beyder // Letste Nayes. – 1997. – 14 nov.
159. **Hazin, M.** A yiddisher shrayber in hayntike Moldova (I. Shraybman) / M. Hazin, I. Lahman // Forverts. – 1997. – 10 ian. – P. 12, 19.

160. **Iekhiel Shraybman – laureat fun a shvedishe premie** // Naye Tsaytung. – 1997. – 8 ian.
161. **Lev, M.** Barukh aba, Iekhiel Shraybman / M. Lev // Naye Tsaytung (Tel-Aviv). – 1997. – 30 oct.
162. **Sandler, B.** A shtral fun likht in der tsayt fun shotn: Zeks yor lebn funem yiddishn folks – teater in Keshenev / B. Sandler // Forverts. – 1997. – 19 sept. – Z. 13, 21.
163. **Sandler, B.** "Hshana haba ..." / B. Sandler // Forverts. – 1997. – 5 dec. – Z. 12, 22.
164. **Shnaydes, B.** A bagegenish mit Iekhiel Shraybman / B. Shnaydes // Naye Tsaytung (Tel-Aviv). – 1997. – 1 nov.
165. **Bengelsdorf, S**. Freyd fun Yiddish in Keshenev: vegn der shvedisher Premie Shraybmanen / S. Bengelsdorf // Forverts. – 1998. – 20 febr.
166. **Iekhiel Shraybman** : biobibliografie gevidmet dem 85 yorikn yubiley fun groysn prozaiken (Keshenev, 1998) // Naye Tsaytung. – 1998. – 24 sept.
167. **Iekhiel Shraybman** un Motl Polianski baert gevorn mitn Segal – Prayz // Letste Nayes (Tel-Aviv). – 1998. – 20 marts.
168. **Luden, I.** Iekhiel Shraybman – tsu zayne 85 yor / I. Luden // Lebns Fragn. – 1998. – Marts-Apr. – Z. 25.
169. **Mash, E.** A vort vegn Iekhiel Shraybman / E. Mash // Letste Nayes (Tel-Aviv). – 1998. – Apr.
170. **Mash, E.** Iekhiel Shraybman: A bagrisung tsum bakumen dem Segal-Prayz dem 16 marts 1998 / E. Mash // Yiddishe kultur (New-York). – 1998.
171. **Shulshtein, M.** Iekhiel Shraybman / M. Shulshtein // Yiddish Kheftn. – 1998. – N 19. – Z. 20.
172. **Tsuker, Sh.** Iekhiel Shraybman – an umfargesler bageginesh / Sh. Tsuker // Oyfn Shvel (New-York). – 1998. – Ian.-Marts.
173. **Meir Yelin un Iekhiel Shraybman** – laureatn fun Zalman Rayzen – premie // Dos Yiddishe Vort. – 1999. – N 1. – Z. 28.
174. **Beyder, Khayim**. Yo, Take vayter un vayter (Iekhiel Shraybman 90 – stn geboyrntag) // Forverts. – 2003. – 12 marts. – Z. 15, 22.
175. **Iekhiel Shraybman (1913–2005) //** Beyder Khayim. Leksikon fun yidishe shrayber in ratn-farband. – New-York : Congress for Jewish Culture, 2011. – Z. 392-393.

Дружеский шарж Глебуса Саинчука

În limba română
На румынском языке

Cărţi
Книги

176. **Uliţa noastră** : Povestiri / Ihil Șraibman. – Ch. : Şcoala Sov., 1955. – 60 p.
177. **Povestiri /** Ihil Șraibman ; trad. autoriz. din idiș. – Ch. : Şcoala Sov., 1957. – 134 p.
178. ***Rec**. : Hazin M. Povestiri poetice : [Rec. la cartea I. Șraibman. Povestiri] / M. Hazin ; Ihil Șraibman // Tinerimea Mold. – 1958. – 15 ian.*
179. **Într-o zi de vară** : Povestiri / Ihil Șraibman. – Ch. : Cartea Mold., 1962. – 29 p. : il.
180. **Merele paradisului** : Povestiri şi miniaturi / Ihil Șraibman ; trad. din idiș de A. Cosmescu. – Ch. : Cartea Mold., 1965. – 276 p.
181. **Ani şi clipe** : miniaturi, schiţe, nuvele / Ihil Șraibman; trad. din idiş de A. Cosmescu. – Ch. : Cartea Mold., 1970. – 163 p.
182. **Zile de ani lungi** : Roman, povestiri, nuvele, miniaturi / Ihil Șraibman ; trad. autoriz. din idiș. – Ch. : Lit. artistică, 1983. – 530 p.
183. **Șapte ani și șapte luni** : Roman. Miniaturi / Ihil Șraibman ; trad. de Eugenia David. – Ch. : Cartea Moldovei, 2009. – 284 p.

Povestiri şi miniaturi în culegeri şi ediţii periodice
Рассказы и миниатюры в сборниках и периодических изданиях

184. **Testament** : miniatură / Ihil Șraibman // Cuvîntul liber (Bucureşti). – 1934. – Aug.
185. **Merele paradisului** / Ihil Șraibman ; trad. de A. Cosmescu ; cuv. introd. de A. Cosmescu // Cultura Moldovei. – 1963. – 7 mar.
186. **Din carnetul scriitorului** / Ihil Șraibman ; trad. de A. Cosmescu // Cultura. – 1968. – 5 mai.
187. **Nuvele și miniaturi /** Ihil Șraibman // Nistru. – 1970. – Nr 5. – P. 22-44.
188. **Anicuța :** [Povestire] / Ihil Șraibman ; trad. de A. Cosmescu // Moldova soc. – 1973. – 13 mar.

189. **Miniaturi** : Azima ; Porumbelul lui Picasso ; Mica Rahil din Călăraşi ; Surlsul ; Vise rele ; Cu ce o hrăneam pe Olga ; Bogăţia noastră ; Şeilok ; Cititorii ; Umorul ; Cuvintele nou-născute ; Chaplin ; Dascălii mei / Ihil Șraibman ; trad. de A. Cosmescu // Lit. şi arta. – 1973. – 10 mar.
190. **Povestire în trei variante ;** Mă rog, dacă-i orfan omu! ; Ceasuri / Ihil Șraibman // Nistru. – 1973. – Nr 3. – P. 53-70.
191. **Este o zi /** Ihil Șraibman // Zorile împlinirilor : Versuri și proze. – Ch.: Lit. artistică, 1980. – P. 56.
192. **Munca în spatele frontului**. Ostașul și cartea / Ihil Șraibman // Frație de arme. – Ch.: Lit. artistică, 1980. – P. 32-33.
193. **Iov** : [Povestire] / Ihil Șraibman ; trad. din idiș de D. Șehter // Lit. și arta. – 1981. – 29 oct. – P. 5.
194. **Ițic al lui Rahmil** ; Un evreu sătean : [Povestiri] / Ihil Șraibman ; trad. din idiș de D. Șehter // Nistru. – 1981. – Nr 1. – P.101-123.
195. **Noaptea spre Koktebel** : [Povestire] / Ihil Șraibman ; trad. din idiș de D. Șehter // Lit. și arta. – 1981. – 29 oct. – P. 4.
196. **Ecaterina Ivanovna** şi Basia, fiica lui Isaak / Ihil Șraibman // Moldova. – 1986. – Nr 9. – P. 12-14.
197. **Numele :** [Povestire] / Ihil Șraibman // Steluța. – 1986. – Nr 9. – P.11.
198. **O mică ulicioară din Rașcov :** [Povestire] / Ihil Șraibman ; trad. de A. Cupcea // Nistru. – 1986. – Nr 11. – P. 90-107.
199. **Cel mai frumos pantofior din lume :** [Povestire] / Ihil Șraibman ; trad. de S. Tudor // Steluța. – 1988. – Nr 3. – P. 5.
200. **Cîntarea cîntărilor** : Bătrîna învăţătoare **:** [Povestire] / Ihil Șraibman ; trad. de A. Cupcea // Lit. şi arta. – 1988. – 10 mar. – P. 5.
201. **În vara aceea** cînd aveam doar patruzeci şi opt : Povestire / Ihil Șraibman ; trad. din idiş de A. Cupcea // Nistru. – 1988. – Nr 7. – P. 51-73.
202. **Elegia bătrînului în depărtare** ; Poporul meu ; Kadiș ; Invidie ; Muncă grea ; Voi, dragele mele rîndunele ; Iubirea și talentul : [Proză] / Ihil Șraibman ; trad. de A. Alici // Orizontul. – 1989. – Nr 6. – P. 40-41.
203. **Şapte ani şi şapte luni** : Roman / Ihil Șraibman ; trad. de E. David // Basarabia. – 1991. – Nr 11. – Partea 1. – P. 21-84.
204. **Iarbă tînără** ; O întîmplare : [Povestiri] / Ihil Șraibman ; trad. din idiș ; des. de N. Bahcevan // Alunelul. – 1993. – Nr 3/4. – P. 16-17.
205. **Şapte ani şi şapte luni** : Fragm. din roman / Ihil Șraibman // Lit. şi arta. – 1993. – 11 mar. – P. 4.

206. **Şapte ani şi şapte luni** : (fragm. din roman) / Ihil Șraibman // Moldova suverană. – 1993. – 13 mar.
207. **Cîteva cugetări** despre scriitorii basarabeni de limba idiş / Ihil Șraibman // Moldova lit. – 1995. – 19 iul.
208. **Cine-i el? :** [Povestire] / Ihil Șraibman ; trad. de A. Cosmescu ; des. I. Lesnic // Alunelul. – 1996. – Nr 1. – P. 8.
209. **Şapte ani şi şapte luni** : (fragm. din roman) / Ihil Șraibman // Lit. şi arta. – 1998. – 12 mar. – P. 5.
210. **Uzina fericirilor** matrimoniale ; Trecătoarele flori veşnice ; Caietul cu scoarţe albastre / Ihil Șraibman ; trad. de A. Celaru // La Lisabona, intr-o sîmbătă: Antologie de proză idiş. – Bucureşti, 1998. – P. 202 – 204.
211. **O întîmplare** : [Povestire] / Ihil Șraibman // Alunelul. – 1999. – Nr 3. – P. 6.
212. **Biblioteca „I. Mangher”** din Chişinău : [eseu despre bibliotecă] / Ihil Șraibman ; trad. Theodor Magder // BiblioPolis. – 2002. – Vol. 3, Nr 3. – P. 38-39. – *(Impresii. Aprecieri).*
213. **Pămîntul făgăduinței :** [nuvele din ciclul *Prietenii mei, evrei*] / Ihil Șraibman // Săptămîna. – 2008. – 14 mar. – P. 8-9.

Publicaţii despre scriitor
Литература о писателе

214. **Bucov, E.** Cuvînt despre un prieten [Ihil Șraibman] / E. Bucov // Tinerimea Moldovei. – 1963. – 19 mar. – P. 3.
215. **Ciobanu, Ion.** Un scriitor îndrăgostit de viaţă / Ion Ciobanu // Nistru. – 1963. – Nr 3. – P. 155-157 ; Ion Ciobanu. Evocări. – Ch.,1964. – P. 87-92.
216. **Portnoi, R.** Moaşă şi gropar : [Despre Ihil Șraibman] // Portnoi R. Pagini alese. – Ch., 1977. – P. 362-363.
217. **Şleahu, Samson.** Cu Şraibman // Şleahu Samson. Din carnetele scriitorului. – Ch., 1977. – P. 190-192.
218. **Şraibman Ihil Iţcovici** (n. 12.03.1913, s. Vadul-Raşcov, r-nul Camenca, RSSM) // Enciclopedia Sovietică Mold. : în 8 vol. – Ch., 1977. – Vol. 7. – P. 399-400.
219. **Guralnic, U.** Semnificația civîntului veridic : [Despre creația lit. a lui I. Șraibman] // Lit. și arta. – 1983. – 10 mar. – P. 5.

220. **Savostin, N**. Printre fraţi : 70 de ani de la naşterea scriitorului I. Şraibman / N. Savostin // Chişinău. Gaz. de seară. – 1983. – 12 mar.
221. **Şraibman Ihil Iţcovici** (n. 12.03.1913, s. Vadul-Raşcov) // Literatura şi arta Moldovei : encicl. : în 2 vol. – Ch., 1986. – Vol. 2. – P. 447-448.
222. **Libinzon, Z.** Spovedanie sinceră, pătimaşă / Z. Libinzon // Lit. şi arta. – 1988. – 10 mar. – P. 5.
223. **Hazin, Mihail.** Pe calea adevărului / Mihail Hazin // Chişinău. Gaz. de seară. – 1988. – 11 mar.
224. **Vasilache, Vasile.** Glosolalie pentru Vadul-Raşcov / Vasile Vasilache // Lit. şi arta. – 1988. – 10 mar. – P. 5.
225. **Ihil Şraibman – 75 ani de la naştere** : [pliant] / aut.-alcăt. C. Vrabie. – Ch., 1989. – 11 p.
226. **Şraibman Ihil Iţcovici** (n. 1913) // Dicţionar encicl. mold. – Ch., 1989. – P. 709.
227. **Cu privire la conferirea titlului onorific** Maestru al literaturii dlui Ihil Şraibman: Decretul Preşedintelui Rep. Moldova // Moldova suverană. – 1993. – 17 mar.
228. **Dumbrăveanu, V**. Rîndurile de dimineaţă ale lui Ihil Şraibman / V. Dumbrăveanu // Chişinău. Curierul de seară. – 1993. – 13 mar. ; 15 mar.
229. **Ihil Şraibman** // Moldova suverană. – 1993. – 13 mar. – Semnat: E.D.
230. **Levit, Efim.** Patriarhul Ihil Şraibman / Efim Levit // Lit. şi arta. – 1993. – 11 mar. – P. 4.
231. **Omagieri jubiliare** // Moldova suverană. – 1993. – 17 mar.
232. **Roşca, A.** Ihil de la Vadul-Raşcov / A. Roșca // Lit. şi arta. – 1993. – 11 mar. ; Moldova suverană. – 1993. – 13 mar.
233. **Șpitalnic, Sara.** Șraibman Ihil Ițcovici (1913, s. Vadul-Raşcov, Șoldănești) – prozator // Șpitalnic Sara. Evreii în literatura, arta și știința Moldovei : Îndreptar. – Ch., 1995. – P. 37- 41.
234. **Stolear, Zinovi.** Scriitorul şi lumea muzicii / Zinovi Stolear ; trad. de E. Levit // Moldova lit. – 1997. – 12 mar.
235. **Ţopa, Tudor.** Dorul şi farmecul baştinei : (Vadul-Raşcov) / Tudor Țopa; V. Nicu // Moldova suverană. – 1997. – 4 ian.
236. **Cimpoi, Mihai.** Iubite maestre Ihil Şraibman / Mihai Cimpoi // Lit. şi arta. – 1998. – 31 mar.
237. **Constantin, D.** Medalion literar : Ihil Şraibman / D. Constantin // Moldova suverană. – 1998. – 31 mar.

238. **Cu privire** la conferirea ordinului „Gloria Muncii" domnului Ihil Şraibman : Decretul Preşedintelui Republicii Moldova nr. 518 din 12.08.1998 // Monitorul Oficial. – 1998. – 26 mart. (Nr 26/27) ; Momentul. – 1998. – 14 mar.
239. **David, Eugenia.** Vă doresc tot ce-i mai bun pe lume, maestre! / Eugenia David // Lit. şi arta. – 1998. – 12 mar.
240. **Gavanos, I.** „Mame-loshn" / I. Gavanos // Concordia (Cernăuţi). – 1998. – 11 iul.
241. **Roibu, N.** Un model de slujire poporului său / N. Roibu // Flux. – 1998. – 14 mar.
242. **David, Eugenia.** Copilul și înțeleptul : [în memoria scriitorului Ihil Șraibman] / Eugenia David // Săptămîna. – 2006. – 21 apr. – P. 14.
243. **Druță, Boris.** Îmi pare rău că nu l-am cunoscut… : La 95 de ani de la naștera lui Ihil Șraibman, ultimul scriitor de limba idiș din Basarabia / Boris Druță // Lit. și arta. – 2008. – 13 mar. – P. 5 ; Druță B. Sub Steaua lui David, cu Dumnezeu. – Ch., 2011. – P. 149-155.
244. **Dumbrăveanu, Victor.** Cetățeanul lumii mari = Гражданин мира : [despre scriitorul Ihil Șraibman] / Victor Dumbrăveanu // Moldova : ser. nouă. – 2008. – Nr 3. – P. 35-37.
245. **Alerguș, Olga.** Un pas spre nemurire : omagiu scriitorului Ihil Șraibman / Olga Alerguș // Săptămîna. – 2009. – 21 aug. – P. 10.
246. **Pohilă, Vlad.** [Despre scriitorul Ihil Şraibman şi un volum de proză evreiască *Şapte ani şi şapte luni*, tradusă de Eugenia David] // BiblioPolis. – 2009. – Vol. 32, Nr 4. – C. 96-97.
247. **Druță, Boris.** La dezvelirea monumentului lui Ihil Șraibman de la Vadul-Rașcov // Druță B. Sub Steaua lui David, cu Dumnezeu. – Ch., 2011. – P. 161-162.
248. **Drută, Boris.** La baștina scriitorului național al evreilor din Basarabia, Ihil Șraibman / Boris Druță // Lit. și arta. – 2012. – 31 mai. – P. 4.

На русском языке
În limba rusă

Книги
Cărţi

249. **Визитка** : Рассказы / Ихил Шрайбман. – К. : Картя Молд., 1959. – 42 с.
250. **Сыновья** / Ихил Шрайбман ; пер. с евр. – К. : Картя Молд., 1960. – 106 с. : ил.
251. **Рассказы** / Ихил Шрайбман ; авториз. пер. с идиш М. Бахрах. – М. : Сов. писатель, 1962. – 269 с.
252. **Все дни недели** : Рассказы / Ихил Шрайбман ; пер. с идиш. – К. : Картя Молд., 1963. – 279 с.
253. **Рашковские рассказы** / Ихил Шрайбман. – К. : Картя Молд., 1972. – 223 с. : 1 портр.
254. **Годы и мгновения** : Роман / Ихил Шрайбман ; пер. с евр. – М. : Сов. писатель, 1973. – 431 с.
255. **Семнадцатилетние** : Роман, рассказы, новеллы, миниатюры / Ихил Шрайбман ; пер. с евр. – К. : Лит. Артистикэ, 1977. – 232 с. : ил.
256. **Далее...** : Роман, рассказы, миниатюры / Ихил Шрайбман ; пер с евр. – М. : Сов. писатель, 1988. – 527 с.
257. **Слишком мало и слишком много** / Ихил Шрайбман ; пер. с евр. М. Хазин. – К. : Hyperion, 1992. – 192 с.
258. **Творения и любовь** : Пятикнижие в новеллах. Новые миниатюры / Ихил Шрайбман ; пер. с идиш Рудольф Ольшевский ; худож. Эдуард Майденберг. – К. : Ruxanda, 2000. – 168 с. : ил.
259. **Семь лет и семь месяцев** : Роман ; Миниатюры – 2003 / Ихил Шрайбман ; авториз. пер. с идиш Юрий Цаленко, Марина Шрайбман ; худож. Эдуард Майденберг. – К. : Ruxanda, 2003. – 296 с. : ил.

Рассказы и миниатюры в периодических изданиях
Povestiri şi miniaturi în ediţii periodice

260. **Короткая история** : Рассказ / Ихил Шрайбман ; пер. с идиш // Молодежь Молдавии. – 1963. – 19 марта.
261. **Красивые четырехугольные пуговицы ;** Шолом Ханаки : [Рассказы] / Ихил Шрайбман ; пер. с идиш М. Григорьев // Кодры. – 1970. – № 1. – С. 79 -97.
262. **Страницы о Рашкове ;** Подробно о Соне : [Рассказы] / Ихил Шрайбман ; пер. с идиш М. Шульман // Кодры. – 1970. – № 6. – С. 25-47.
263. **День, когда Рашков стал советским ;** Растраченные годы ; Портрет моей матери : [Рассказы] / Ихил Шрайбман ; пер. с идиш Г. Перов // Кодры. – 1972. – № 6. – С. 79-98.
264. **Его величество столяр** ; Моя первая любовь ; Дядя Фавел [Рассказы] / Ихил Шрайбман ; пер. с идиш Г. Перов // Кодры. – 1972. – № 2. – С. 79-98.
265. **Семнадцатилетние** : Роман // Ихил Шрайбман ; пер. с идиш М. Хазин // Кодры. – 1973. – № 4. – С. 7-86.
266. **Ялтинские птички** ; У-у... У-у... ; Слишком мало и слишком много ; Знай перед чем стоишь : [Рассказы] / Ихил Шрайбман ; пер. Г. Перов // Кодры. – 1976. – № 9. – С. 41-47.
267. **Праправнучка** : рассказ / Ихил Шрайбман ; пер. с идиш М. Шульман // Кодры. – 1979. – № 9. – С. 61-69.
268. **Человек** – символ ; Профессор Сандлер ; Ноях с семью ошибками : [Рассказы] / Ихил Шрайбман ; пер. с идиш А. Миренер // Кодры. – 1980. – № 8. – С. 29-42.
269. **Так это у меня происходит**; Сила воображения ; Сколько писателю жить? : Миниатюры / пер. с идиш М. Хазин. // Кодры. – 1983. – № 3. – С. 104-108.
270. **Самое главное** : Миниатюры / Ихил Шрайбман ; пер. с идиш автора // Год за годом : Ежегодник. – М., 1985. – Кн. 1. – С. 104-112.
271. **Имя** : Рассказ / Ихил Шрайбман ; пер. М. Хазин // Звездочка. – 1986. – № 9. – С. 11.
272. **Одна маленькая рашковская улочка** ; Парень из Млавы : Рассказы / Ихил Шрайбман ; пер. с идиш Ю. Цаленко, А. Бродский // Кодры. – 1987. – № 6. – С. 67-93.

273. **Доктор Ямпольский** ; Давид капризный и вспыльчивый : Рассказы / Ихил Шрайбман ; пер. с идиш // Кодры. – 1988. – № 4. – С. 41-55.
274. **Корни и листья** : Рассказ / Ихил Шрайбман ; авториз. пер с идиш А. Бродского // Горизонт. – 1988. – № 2. – С. 8-24.
275. **Леденец** : [Рассказ] / Ихил Шрайбман ; пер. с идиш Е. Аксельрод // Юный ленинец. – 1988. – 24 июня.
276. **Самая красивая туфелька на свете :** Рассказ / Ихил Шрайбман ; пер. Е. Аксельрод // Звездочка. – 1988. – № 3. – С. 5.
277. **Тополь у аптеки ;** Молодые влюбленные ; Одним сердцем : [Новеллы] / Ихил Шрайбман // Сов. Молдавия. – 1989. – 17 авг.
278. **Элегия старика вдалеке** ; Шагал ; Кадиш ; Высокий прыжок ; Тяжкий труд ; Народ мой ; Как сказал бы Омар Хайям ; Ласточки мои дорогие ; Зависть ; Любовь и талант : [Литературные миниатюры] / Ихил Шрайбман ; пер. с идиш Ю. Цаленко // Горизонт. – 1989. – № 6. – С. 37-39.
279. **Семь лет и семь месяцев** : [первые главы романа] / Ихил Шрайбман ; пер. Ю. Цаленко // Год за годом : Ежегодник. – М., 1990. – № 6. – С. 275-332.
280. **Семь лет и семь месяцев** : [главы из романа] / Ихил Шрайбман ; пер. с идиш Ю. Цаленко // Кодры. – 1990. – № 6. – С. 109-127 ; № 7. – С. 56-75; № 8. – С. 52-71.
281. **Миниатюры** : Народ мой ; Зависть ; Хорошая книга ; Ласточки мои дорогие ; Чистые прозрачные капли ; Хороший писатель и плохой писатель ; Петух / Ихил Шрайбман // Наш голос. – 1993. – № 5. – С. 4.
282. **Молодая трава** ; Происшествие : [Рассказы] / Ихил Шрайбман ; пер. М. Хазин ; рис. Н. Бахчеван // Алунел. – 1993. – № 3/4 – С. 16-17.
283. **Скрипочка ;** Любовь и талант ; Шагал : [Новелла, лит. миниатюры] / Ихил Шрайбман ; пер. М. Хазин ; Ю. Цаленко // Независимая Молдова. – 1993. – 11 марта.
284. **Старый Терах** : из цикла *Библейские новеллы* / Ихил Шрайбман // Наш голос. – 1993. – № 13. – С. 7-8 ; Кодры. – 1993. – № 3. – С. 200-212.
285. **Кто он**? : [Рассказ] / Ихил Шрайбман ; пер. с идиш Ю.Цаленко ; рис. Ю. Мельник // Алунел. – 1996. – № 1. – С. 8.

286. **Новеллы и литературные миниатюры** из книги И. Шрайбмана *Слишком много и слишком мало* : Скрипочка ; Любовь и талант ; Шагал / пер. М. Хазина и Ю. Цаленко // Наш голос. – 1996. – № 6/8. – С. 10.
287. **Миниатюры** : Азима ; Отец и сын ; Мой отец и мать ; Элегия / Ихил Шрайбман // Наш голос. – 1998. – Март. – С. 4. – Спец. выпуск.
288. **Миниатюры** : Молодая трава ; Песнь песней ; Кадиш / Ихил Шрайбман // Литератор. – 1998. – № 3. – С. 6.
289. **Мои миниатюры** ; Слепая кобыла ; Гёте ; Ноктюрн ; Язык сотворения мира ; Одно слово ; Всегда помнить ; Пелёнки ; Конспирация ; Сила глупой любви ; Загробный мир ; Мементо мори ; Элегия ; Марина об идише ; Накануне смерти ; Вечное ; В зеркале как в зеркале ; Халуцим ; Колодки ; Вечные дураки; Мой народ ; Жить дальше ; Последние дни поэта Абрама Гонтаря ; Мои диаманты ; Исповедь ; Борис Раисов ; Святая суббота ; Моя белая еврейская ермолка; Кадиш ; Идиш / Ихил Шрайбман // Ветка Иерусалима : Альманах писателей-евреев Молдовы : в 3-х т. – К., 1998. – Т. 2. – К., 2000. – С. 160-182.
290. **Посреди местечка – длинный бегущий поезд** ; Да пребудет жизнь! ; Двое на кейвер-овес ; Отец и сын / Ихил Шрайбман ; пер. Л. Фрухтман // ЕК (Израиль). – 1998. – 24 апр.
291. **Рассказы** : Одна маленькая рашковская улочка ; Стены ; Праправнучка ; Человек-символ / Ихил Шрайбман // Ветка Иерусалима : Альманах писателей-евреев Молдовы : в 3-х т. – К., 1998. – Т. 1. – С. 6-44.
292. **Миниатюры** : Мои диаманты ; Исрол Бронштей ; Мои шаги / Ихил Шрайбман // Наш голос. – 2000. – № 5/6. – С. 8.
293. **Новое начало** ; Мастерство слова ; Каждый читает, как он читает ; Стихи-черешни ; Утренний свет // Ихил Шрайбман ; пер. с идиш Григорий Перов // Радуга. – 2002. – № 7. – С. 6-7.
294. **Имя** ; Чудесная кормушка ; Орехи : [рассказы для детей] / Ихил Шрайбман ; пер. с идиш Мария Бахрах // Радуга. – 2003. – № 1. – С. 8-9.
295. **Время ;** Ночные миниатюры ; Дети ; Немного лжи ; Не надо откладывать ; Ночи : [миниатюры] / Ихил Шрайбман // Кодры. Молдова литературная. – 2008. – № 1/2. – С. 100-102.
296. **Превыше музыки** / Ихил Шрайбман // Истоки жизни. – 2009. – № 8. – С. 7.

Эссе, очерки, литературная критика
Eseuri, schiţe, critică literară

297. **[Борис Сандлер –** молодой писатель Молдавии, пишущий на идиш] / Ихил Шрайбман // Кодры. – 1984. – № 9. – С. 74.
298. **Слово о друге – писателе** : К 60-летию М. Хазина / Ихил Шрайбман // Независимая Молдова. – 1992. – 21 окт.
299. [**Ответ на вопрос** об ушедшем 1992 годе] / Ихил Шрайбман // Наш голос. – 1993. – № 1. – С. 5.
300. **Рош-Ашана** / Ихил Шрайбман ; пер. с идиш Б. Аграновской // Наш голос. – 1993. – № 17. – С. 4.
301. **Радость от идиша** / Ихил Шрайбман / записала Л. Кац // Наш голос. – 1994. – № 12. – С. 5.
302. **Александру Космеску** / Ихил Шрайбман // Наш голос. – 1995. – № 8. – С. 4.
303. **Некоторые размышления о бессарабских писателях**, пишущих на языке идиш / Ихил Шрайбман ; пер. с идиш С. Прейгер // Наш голос. – 1995. – № 14/15. – С. 3.
304. **Книга и человек** / Ихил Шрайбман ; пер. с идиш М. Шрайбман // Народ книги в мире книг : Материалы науч. конф. – К., 1997. – С. 6-9.
305. **Мысли о бессарабской еврейской литературе** / Ихил Шрайбман ; пер. С. Прейгера // Евреи в духовной жизни Молдовы : Страницы истории и современность. – К., 1997. – С. 33-36.
306. **Новое начало /** Ихил Шрайбман ; пер. с идиш Марины Шрайбман // Радуга. – 1999. – № 4/5. – С. 3.

Литература о писателе
Publicaţii despre scriitor

307. **Ихил Шрайбман** : биобиблиогр. / Ассоц. евр. орг. и общин Республики Молдова; О-во евр. культуры г. Кишинева; Евр. б-ка – культур. центр им. И.Мангера ; сост. Сарра Шпитальник. – К., 1998. – 48 с.
308. **Ихил Шрайбман** : биобиблиогр. / Евр. общин. культур. центр; Евр. б-ка им. И. Мангера ; сост. Сарра Шпитальник. – 2-е изд. испр. и доп. – К., 2000. – 52 с.

309. **Буков, Е**. Слово о друге [Ихиле Шрайбмане] / Е. Буков // Молодежь Молдавии. – 1963. – 19 марта. – С. 3.
310. **Хазин, Михаил**. Мастер : [Ихил Шрайбман] // Хазин Михаил. Труженики слова. – К., 1968. – С. 98-101.
311. **Виеру Г**. Возраст свершений : [об Ихиле Шрайбмане] / Г. Виеру // Молодежь Молдавии. – 1973. – 15 марта. – С. 4.
312. **Гиличенский, А.** Все о Рашкове : [о книге И. Шрайбмана *Рашковские рассказы*] / А. Гиличенский // Кодры. – 1973. – № 3. – С.149-150.
313. **Шрайбман Ихил Ицкович** (р.12(24).03.1913 с. Вадул-Рашков, ныне Молд. ССР) // Краткая литературная энциклопедия : в 9-ти т. – М., 1975. – Т. 8. – С. 786.
314. **Ременик, Г. А.** Мастерство [О творчестве евр. писателя И. Шрайбмана] / Ременик Г.А. // Кодры. – 1974. – № 3. – С. 141-145 ; Очерки и портреты: статьи о еврейских писателях. – М., 1975. – С. 381-392 ; Ступени : Портреты еврейских писателей. – М., 1982. – С. 320-328.
315. **Гайсанюк, И.** Запах утренней розы : [о писателе И. Шрайбмане] / И. Гайсанюк // Кодры. – 1980. – № 1. – С. 143-145.
316. **Шрайбман Ихил Ицкович** (р.12.03.1913 с. Вадул-Рашков, ныне Каменского р-на МССР) // Советская Молдавия: крат. энцикл. – К., 1982. – С. 694.
317. **Гуральник, У.** Емкость правдивого слова : [К 70-летию со дня рождения И. Шрайбмана] / У. Гуральник // Кодры. – 1983. – № 3. – С. 148-151.
318. **И. И. Шрайбману – 70 лет** // Лит. газ. (Москва). – 1983. – 18 мая.
319. **Савостин, Николай.** Среди братьев : К 70-летию со дня рождения И. Шрайбмана / Николай Савостин // Веч. Кишинев. – 1983. – 12 марта.
320. **Либинзон, З.** Мгновения и годы : [о прозе евр. писателя И. Шрайбмана] / З. Либинзон // Кодры. – 1988. – № 4. – С. 40-41.
321. **Либинзон, З.** Мгновения и жизнь : [о писателе И. Шрайбмане] / З. Либинзон // Сов. Молдавия. – 1988. – 27 окт.
322. **Сандлер Борис.** Слово об учителе [Ихиле Шрайбмане] / Борис Сандлер // Молодежь Молдавии. – 1988. – 10 марта.
323. **Хазин, Михаил.** Тяга к правде : К 75-летию писателя И.И. Шрайбмана / Михаил Хазин // Веч. Кишинев. – 1988. – 11 марта; И дым отечества... – К., 1991. – С. 152-158.

324. **Аграновская, Б**. Патриарх литературы на идиш: Ихилу Шрайбману – 80 лет! / Б. Аграновская // Независимая Молдова. – 1993. – 11 марта.
325. **Какие мы?** – задает себе вопрос психолог Паулина Барочина, анализируя творчество писателей Молдовы: (на примере героев рассказов И. Шрайбмана и Б. Сандлера) // Наш голос. – 1993. – № 24. – С. 6.
326. **Левит, Ефим.** Старейшина еврейской литературы на языке идиш : Ихилу Шрайбману 80 лет / Ефим Левит // Наш голос. – 1993. – № 5. – С. 4.
327. **Хазин, М.** Мгновения души : (К 80-летию Ихила Шрайбмана) // М. Хазин // Кодры. – 1993. – № 1. – С. 198-199.
328. **О присвоении Ихилу Шрайбману** почетного звания Maestru al literaturii : Указ Президента Респ. Молдова // Гражд. мир. – 1993. – 19 марта.
329. **Хазин, Михаил.** Идиш : Еврейскому писателю Ихилу Шрайбману, моему другу, к 80-летию со дня рождения / Михаил Хазин // Веч. Кишинев. – 1993. – 9 марта.
330. **Чествование писателя** [Ихила Шрайбмана] // Наш голос. – 1993. – № 6. – С. 1.
331. **Кимельфельд, Михаил.** Патриарх еврейской литературы : [Ихил Шрайбман] / Михаил Кимельфельд // Наш голос. – 1995. – № 2/3. – С. 1.
332. **Шойхет, А.** Творческий вечер писателя Шрайбмана / А. Шойхет // Наш голос. – 1995. – № 14/15. – С. 4.
333. **Аграновская, Б**. Патриарх литературы на идиш : 60 лет творческой деятельности Ихила Шрайбмана / Б. Аграновская // Наш голос. – 1996. – № 6/8. – С. 10.
334. **Кац, Л.** Фольклорная симфония: (об Ихиле Шрайбмане) / Л. Кац // Истоки. – 1996. – № 1 (62). – С. 11.
335. **Медаль „Meritul Civic”** – Ихилу Шрайбману // Истоки. – 1996. – № 1 (62). – С. 11.
336. **Бенгельсдорф, Серго.** Ихил Шрайбман – лауреат шведской [литературной] премии / Серго Бенгельсдорф // Истоки. – 1997. – № 2 (75). – С. 11.
337. **Громан, Ш.** Ихил Шрайбман : «Языка местечка вполне хватает для описания современных реалий» / Ш. Громан // Вести (Тель-Авив). – 1997. – 2 дек.

338. **Кимельфельд, Михаил.** Презентация новой книги («Штендик») [Ихила Шрайбмана] / Михаил Кимельфельд // Наш голос. – 1997. – № 10/11. – С. 8.
339. **Автобиография Ихила Шрайбмана** // Наш голос. – 1998. – Март. – С. 3. – Спец. выпуск.
340. **Американская премия Ихилу Шрайбману**: («Мастер языка» – Баал-Лошн им. Залмана Райзина) // Наш голос. – 1998. – № 11/12. – С. 10.
341. **Бенгельсдорф, Серго.** О юбилее Ихила Шрайбмана / Серго Бенгельсдорф // Наш голос. – 1998. – № 5/6. – С. 8.
342. **Громан, Ш.** Ихил Шрайбман : «Языка местечка вполне хватает для описания современных реалий» / Ш. Громан // Наш голос. – 1998. – № 1/2.
343. **Израильские *Вести*** о нашем старейшем писателе : [Ихиле Шрайбмане] // Истоки. – 1998. – № 4 (77). – С. 7.
344. **Кац, Л.** Певец бессарабского еврейства : [Ихил Шрайбман] / Л. Кац // Истоки. – 1998. – № 7. – С. 9.
345. **Копанский, Яков.** Народный писатель : [Ихил Шрайбман] / Яков Копанский // Наш голос. – 1998. – Март. – С. 1. – Спец. выпуск.
346. **Лемстер, Михаил.** 85 лет – признанному мастеру слова : [Ихилу Шрайбману] / Михаил Лемстер // Наш голос. – 1998. – Март. – С. 1-2. – Спец. выпуск.
347. **О награждении** господина Ихила Шрайбмана орденом „Gloria Muncii” : Указ Президента Республики Молдова № 518 от 12.08.1998 // Monitorul Oficial. – 1998. – 26 марта (№ 26/27).
348. **Столяр, Зиновий.** Мелодия слова: Музыка в жизни и творчестве Ихила Шрайбмана / Зиновий Столяр // Независимая Молдова. – 1998. – 11 марта. – С. 6.
349. **Столяр, Зиновий.** Музыкальные горизонты писателя: Штрихи к творческому портрету Ихила Шрайбмана / Зиновий Столяр // Наш голос. – 1998. – Март. – Спец. выпуск.
350. **Фрухтман, Л.** „Maestru al literaturii” : [Ихил Шрайбман] / Л. Фрухтман // ЕК (Израиль). – 1998. – 24 апр.
351. **Кац, Е.** Жизнь и творчество еврейского писателя Молдовы Ихила Шрайбмана в зеркале бессарабской истории // Ежегодник Ин-та межэтн. исслед. АН РМ. – К., 2000. – Т. 1. – С. 158-160.

352. **Тростянецкий, И**. В добрый путь! : [об издании новой книги Ихила Шрайбмана *Творения и любовь*] / И. Тростянецкий // Наш голос. – 2000. – № 5/6. – С. 8.
353. **Шрайбман Ихил Ицкович** (р. 1913, Вадул-Рашков, Сорокского уезда, Бессараб. губ.) // Российская еврейская энциклопедия : в 4-х т. – Т. 3 : Биографии. – 2-е изд. испр. и доп. – М., 2000. – С. 419.
354. **Шрайбман Ихил Ицкович** (р. 1913, Вадул-Рашков, Шолдэнешт. р-на) // Шпитальник С. Евреи Молдовы : Деятельность евреев в культуре, науке, экономике Молдовы в XX веке. – К., 2000. – С. 26-27.
355. **Шрайбман Иухиель** (1913, мест. Вадул-Рашков, Бессарабия, ныне Молдова) // Краткая еврейская энциклопедия : в 10 т. – Иерусалим, 2001. – Т. 10. – С. 314-315.
356. **Ихил Шрайбман** // Ветка Иерусалима : Альманах писателей-евреев Молдовы. — К. : Ruxanda, 2003. – Т. 3. – С. 86-90.
357. **Сосновская, Наталья.** Урок человечности и доброты : [цикл встреч Ихила Шрайбмана с детьми в библ. им. И. Мангера / Наталья Сосновская // BiblioPolis. – 2003. – Vol. 5, № 1. – P. 39.
358. **Столяр, Зиновий.** Хранитель родного языка. Ихилу Шрайбману – 90 / Зиновий Столяр // Независимая Молдова. – 2003. – 12 марта. – С. 3.
359. **Тростянецкий, И.** Хранитель языка идиш : [Ихил Шрайбман] / И. Тростянецкий // Capitala = Столица. – 2003. – 12 марта. – С. 5.
360. **Шатохина, Елена.** Ихил Шрайбман в 90 лет пишет эротическую прозу и не устает целовать жену, которая младше его на 30 лет / Елена Шатохина // Бессарабцы на страницах газеты *Новое время*. – К., 2003. – С. 266-269. ; Новое время. – 2003. – № 10. – С. 7.
361. **Толоченко, В.** Две недели с патриархом [И. Шрайбманом] / В. Толоченко // Кодры. – 2004. – № 1/2. – С. 30-32.
362. **Шишкан, Константин.** «Король идиша» : Шрайбман Ихил Исаакович // Константин Шишкан. Нитью дыханья... : Избранные строки и страницы (1953-2003). – К., 2004. – С. 414-418.
363. **Шрайбман, Марина**. Встреча в Бендерах : [о поездке И. Шрайбмана] / Марина Шрайбман // Истоки жизни. – 2004. – № 2. – С. 5.

364. **Анчел (Борочина), Паулина**. Сможем ли мы ответить... [на фразу И. Шрайбмана «Мир такой или я такой?»] / Паулина Анчел (Борочина) // Евр. местечко. – 2005. – № 46. – С. 11.
365. **Бенгельсдорф, Серго**. Прощай дорогой друг и учитель! : [Ихил Шрайбман] / Серго Бенгельсдорф // Евр. местечко. – 2005. – № 46. – С. 11.
366. **Греков, Юрий.** Открытка – памятник : [почтовая открытка, посвящ. И. Шрайбману] / Юрий Греков // Евр. местечко. – 2005. – № 46. – С. 11.
367. **Зорина, Наталья.** Столп света : [к 92-летию И. Шрайбмана] / Наталья Зорина // Истоки жизни. – 2005. – № 4. – С. 7.
368. **Меньшиков, Саша.** Праздник идиш [посвящ. дню рождения И. Шрайбмана] / Саша Меньшиков // Евр. местечко. – 2005. – № 10. – С. 2.
369. **Рябинина, А.** «У Эминеску была Вероника, у Шрайбмана – Марина...» / А. Рябинина // Время. – 2005. – 15 дек. – С. 4.
370. **Столяр, Зиновий.** Умолкла муза : [писатель И. Шрайбман] / Зиновий Столяр // Евр. местечко. – 2005. – № 46. – С. 11.
371. **Толоченко, Василь.** Его мечта : [Ихила Шрайбмана] / Василь Толоченко // Евр. местечко. – 2005. – № 46. – С. 11.
372. **Шпитальник, Сара.** Да живет в Молдове идиш! : [о деятельности И. Шрайбмана в качестве пред. «Идиш-центра»] / Сара Шпитальник // Евр. местечко. – 2005. – № 46. – С. 11.
373. **Шпитальник, Сара**. Страж языка и литературы идиш Ихил Шрайбман (р.1913) // Шпитальник С. Бессарабский стиль: материалы о жизни и творчестве бессарабцев, писавших на идише. – К., 2005. – С. 58-62.
374. **Метляева, Мирослава.** Нить продолжается : [воспоминания сына Эдуарда Шрайбмана об отце Ихиле Шрайбмане] / Мирослава Метляева // Истоки жизни. – 2006. – № 9. – С. 11.
375. **Памяти классика** : [об открытии на фасаде б-ки им. И. Мангера мемор. доски классику евр. лит. И. Шрайбману] // Евр. местечко. – 2006. – № 10. – С. 5.
376. **Семёнова, Анна.** Муза патриарха : [Марина Шрайбман – жена Ихила Шрайбмана] / Анна Семёнова // Евр. местечко. – 2006. – № 2. – С. 2.

377. **Шрайбман, Эдуард.** Линия продолжается : [воспоминания сына И. Шрайбмана] / Эдуард Шрайбман // Forverts. – 2006. – 13-19 oct. – P. 4.
378. **Шрайбман, Эдуард.** Поэзия прозы Ихила Шрайбмана / Эдуард Шрайбман // Florida Russian Magazine. – 2006. – № 12. – С. 60-61.
379. **Юнко, Александра.** Чудо жизни : [открытие на фасаде б-ки им. И. Мангера мемор. доски классику евр. лит. И. Шрайбману] / Александра Юнко // Независимая Молдова. – 2006. – 14 марта. – С. 6.
380. **Апостол, Зоя.** История любви, которой не страшна смерть : [открытие памятника Ихилу Шрайбману на его родине в с. Вадул-Рашков] / Зоя Апостол // Евр. местечко. – 2007. – № 38. – С. 7.
381. **Бенгельсдорф, Серго.** Ихил Шрайбман – лауреат шведской [литературной] премии // Бенгельсдорф С. Жизнь в еврейской культуре. – К., 2007. – С. 149-150.
382. **Бенгельсдорф, Серго.** О юбилее Ихила Шрайбмана // Бенгельсдорф С. Жизнь в еврейской культуре. – К., 2007. – С. 151-153.
383. **Ихилу Шрайбману – с любовью** : [открытие памятника на родине И. Шрайбмана в с. Вадул-Рашков] // Евр. местечко. – 2007. – № 37.
384. **Лукьянчикова, Мирослава.** Шрайбмановские чтения должны стать реальностью / Мирослава Лукьянчикова // Истоки жизни. – 2007. – № 12. – С. 4.
385. **Хазин, Михаил.** Родной язык продлил мои годы : Ихил Шрайбман – писатель и человек // Хазин М. Еврейское счастье. Записи для друзей : Очерки и эссе. – [Б.м.], 2007. – С. 123-221.
386. **Шлаен, Дорина.** Рыцарь «мамэ лошн» : [Ихил Шрайбман] / Дорина Шлаен // Евр. местечко. – 2007. – № 11. – С. 5.
387. **Зорина, Наталья**. Великий романтик : [вечер памяти Ихила Шрайбмана] / Наталья Зорина // Истоки жизни. – 2008. – № 7. – С. 15.
388. **Юнко, Александра.** Шрайбман «большой и малый» / Александра Юнко // Независимая Молдова. – 2008. – 12 марта. – С. 3.
389. **Апостол, Зоя.** Поговори со мной на идиш : [К 96-летию со дня рождения И. Шрайбмана] / Зоя Апостол // Евр. местечко. – 2009. – № 11. – С. 6.

390. **Данина, Елена.** Памятник в бывшем еврейском местечке : [на родине Ихила Шрайбмана] / Елена Данина // Истоки жизни. – 2009. – № 12. – С. 7.
391. **Марьяш, Илья.** Памятник в селе Вадул-Рашков [Ихилу Шрайбману] / Илья Марьяш // Евр. местечко. – 2009. – № 30. – С. 13.
392. **Ниязов, А.** Вечер памяти [И. Шрайбмана в Майами, США] / А. Ниязов // Истоки жизни. – 2009. – № 8. – С. 6.
393. **Староста, Л**. На родине предков : [открытие мемориала Ихилу Шрайбману в Вадул-Рашков] / Л. Староста // Истоки жизни. – 2009. – № 12.
394. **Шпитальник, Сара.** «Внук» о «дедушке» : [И. Шрайбман о Шолом-Алейхеме] / Сара Шпитальник // Евр. местечко. – 2009. – № 8. – С. 11.
395. **Вечер памяти** [Ихила Шрайбмана] // Евр. местечко. – 2010. – № 10. – Р. 5.
396. **Клейман, Рита.** Творчество И. Шрайбмана в бессарабском, еврейском и мировом контекстах // Клейман Р., Шихова И. Культурное наследие евреев Молдовы. – К., 2010. – С. 49-64.
397. **Новикова, А.** Быть самим собой : [об Ихиле Шрайбмане] / А. Новикова // Евр. местечко. – 2010. – № 7. – С. 4.
398. **Хиль, О.** Эдуард Шрайбман и друзья приглашают на литературно-музыкальный концерт *Признание в любви* : [по случаю дня рождения И. Шрайбмана] / О. Хиль // Истоки жизни. – 2010. – № 8. – С. 11.
399. **Хиль, О.** Шрайбмановские вечера [во Флориде, США] / О. Хиль // Евр. местечко. – 2011. – № 11. – С. 5.
400. **Искимжи, Татьяна.** Рашковский мудрец : [о жизни, творчестве Ихила Шрайбмана и деятельности б-ки им. И. Мангера к 100-летию со дня рождения писателя] / Татьяна Искимжи // BiblioPolis. – 2013. – № 1. – Р. 183-187.
401. **Искимжи, Татьяна.** Рашковский мудрец Ихил Шрайбман : буклет. – К., 2013. – 6 с.
402. **Шмундяк, Тамара.** Хранитель идиша : [о книге Ихила Шрайбмана *Литературные портреты*, которая готовится к изданию] / Тамара Шмундяк // Независимая Молдова. – 2013. – 22 марта. – С. 17.

În alte limbi
На других языках

Cărți
Книги

403. **Sieben Jahre** und sieben Monate: Roman / Yechiel Sraibman ; ubersetzt von Ernst-Harald Dahnhardt und von Dorothea Greve. – Berlin ; Branderbung : be.bra wissenschaft verlag, 2009. – 272 p. – În limba germ.
404. **Ein Denkmal** fur Itzik Rakhmiels und andere Erzahlungen aus dem Raschkewer Schtetl / Yechiel Sraibman ; ubersetzt von Gabriele Andersen und von Dorothea Greve. – Berlin ; Branderbung : be.bra wissenschaft verlag, 2012. – 192 p. – În limba germ.

Povestiri și miniaturi în ediții periodice
Рассказы и миниатюры в периодике

405. **Trzy opowistki**: Siostry ; Skkrzydla ; Jadac / Yechiel Shraibman ; prz. z zyd. Sz. Gruber // Nasz Glos (Warszawa). – 1962. – N 18-24 nov. – În limba pol.
406. **The Town Bosses** (URSS – SUA) / Yechiel Shraibman. – 1963. – Sept. – P. 37 – 38. – În limba engl.
407. **Les choses principales**: Miniatures / Yechiel Shraibman // Année aprés année. – 1987. – N 1. – P. 87-97. – În limba fr.
408. **The main thing**: Miniatures: Laughter ; The king and queen ; On the trolley ; Tap, tap ; The altar ; Azima / Yechiel Shraibman // Year after year : Yiddish writers almanac. – 1987. – N 1. – P. 86-96. – În limba engl.
409. **Meier the Miller** / Yechiel Shraibman ; transl. from the yiddish by R. Bercovitch // Translation (New-York). – 1991. – V. 25. – P. 228-237. – În limba engl.

Publicaţii despre scriitor
Литература о писателе

410. **Katz, E.** The Life and Work of Yekhiel Shraybman / E. Katz. – Trinity : Oxford Centre for Hebrew and Jewish Studies, 1997. – 70 p. – În limba engl.
411. **A Jiddis iro**: Iehil Şraibman beszel az eleterol // Europai utas (Budapest). – 1998. – N 4. – P. 47-48. – În limba ung.

Ihil Șraibman în surse electronice
Ихил Шрайбман в электронных источниках

412. **Secularul Ihil Șraibman** // Disponibil pe Internet : http://goo.gl/DRNcV9 /. – Accesat : 23.05.2013.
413. **Trifan, Călina.** Ihil Șraibman, bărbatul care scrie // Disponibil pe Internet : http://goo.gl/r1SeKP /. – Accesat : 23.05.2013.

* * *

414. **Алхазова, Наталья**. Сон на идиш о рашковском мудреце Ихиле Шрайбмане // Доступ : http://goo.gl/TeRixp. – Дата обращения : 23.05.2013.
415. **Анчел (Борочина), Паулина.** Евреи Ихила Шрайбмана // Доступ : http://www.jig.ru/culture/078.html. – Дата обращения : 23.05.2013.
416. **Апостол, Зоя.** Его книги продолжают читать. Кто не знает идиша тот не еврей // Доступ : http://goo.gl/tsoaEZ. – Дата обращения : 23.05.2013.
417. **Бенгельсдорф, Серго**. «Шрайманиада» начинается // Доступ : http://goo.gl/8y14HU. – Дата обращения : 23.05.2013.
418. **Вейцман, Зиси**. Как два еврейских писателя свой юбилей не смогли справить // Доступ : http://goo.gl/2Adp44. – Дата обращения : 23.05.2013.
419. **Год Ихила Шрайбмана** // Доступ : http://goo.gl/cRHdoM. – Дата обращения : 23.05.2013.
420. **Год Ихила Шрайбмана** // Доступ : http://goo.gl/I1Zplv. – Дата обращения : 23.05.2013.

421. **Гребенщиков, В**. Вечер в Союзе писателей (к 100–летию со дня рождения И.Шрайбмана) // Доступ : http://goo.gl/317yM6. – Дата обращения : 23.05.2013.
422. **Громан, Шломо.** День памяти Ихила Шрайбмана в Кишиневе // Доступ : http://goo.gl/rjVVxS. – Дата обращения : 23.05.2013.
423. **Громан, Шломо**. Прощай пишущий муж // Доступ : http://goo.gl/lvcstV. – Дата обращения : 23.05.2013.
424. **Дорфман, Борис**. Памяти друга // Доступ : http://goo.gl/tRZZtq. – Дата обращения : 23.05.2013.
425. **Друцэ, Борис.** «Я не пишу на идиш, я его целую...» // Доступ : http://goo.gl/JPgWQ5. – Дата обращения : 23.05.2013.
426. **Еврейский писатель** Ихил Шрайбман // Доступ : http://goo.gl/9VCDDv – Дата обращения : 23.05.2013.
427. **Зорина, Наталья.** Парочка от Б-га // Доступ : http://goo.gl/JtLBk3. – Дата обращения : 23.05.2013.
428. **Зорина, Наталья**. Патриарх еврейской (идиш) литературы тоскует по своему местечку // Доступ : http://goo.gl/09xN11 ; http://goo.gl/6v9rjm. – Дата обращения : 23.05.2013.
429. **Иванова, Татьяна.** Бессарабский Дон Кихот идиша // Доступ : http://goo.gl/Kv9C7B. – Дата обращения : 23.05.2013.
430. **Ихил Ицикович Шрайбман** : биография // Доступ : http://goo.gl/O8NmF4. – Дата обращения : 23.05.2013.
431. **Ихил Шрайбман** // Доступ : http://goo.gl/aKMh67. – Дата обращения : 23.05.2013.
432. **Ихил Шрайбман**, последний из могикан // Доступ : http://goo.gl/M7Irvf. – Дата обращения : 23.05.2013.
433. **Ихил Шрайбман продолжает творить и «после 90»** // Доступ : http://goo.gl/EAhHHU. – Дата обращения : 23.05.2013.
434. **Лемстер, Мойше.** «Виртуальный» Шрайбман // Доступ : http://goo.gl/3y4TKb. – Дата обращения : 23.05.2013.
435. **Открытие памятника** еврейскому классику Ихилу Шрайбману // Доступ : http://goo.gl/UmnF6d. – Дата обращения : 23.05.2013.
436. **Резникова, Рада.** "Признание в любви". Вечер памяти Ихила Шрайбмана – в США // Доступ : http://goo.gl/3HRj43/. – Дата обращения : 23.05.2013.

437. **Сандлер, Борис**. Зачем миру писатель? // Доступ : http://goo.gl/ZPo0uQ. – Дата обращения : 23.05.2013.
438. **Семенова, Анна**. Памяти патриарха // Доступ : http://goo.gl/3G4yfb / . – Дата обращения : 23.05.2013.
439. **Старейший еврейский писатель** Молдовы Ихил Шрайбман издал роман "Семь лет и семь месяцев" // Доступ : http://goo.gl/ZXRPYJ. – Дата обращения : 23.05.2013.
440. **Фрухтман, Лев**. Жемчужная россыпь миниатюр // Доступ : http://goo.gl/0n0A5j. – Дата обращения : 23.05.2013.
441. **Шатохина, Елена. «**Подлинный писатель» // Доступ : http://goo.gl/yl8e6A. – Дата обращения : 23.05.2013.
442. **Шатохина, Елена.** "Шрайбманиана" стартовала // Доступ : http://goo.gl/7xeHnz. – Дата обращения : 23.05.2013.
443. **Шмундяк, Тамара**. Хранитель идиша // Доступ : http://goo.gl/hhbL9i. – Дата обращения : 23.05.2013.
444. **Шрайбман, Ихил.** «Немой язык молчания...» // Доступ : http://goo.gl/ZevPTo. – Дата обращения : 23.05.2013.
445. **Шрайбман, Ихил**. Человек – символ : [Рассказ] // Доступ : http://goo.gl/BprMss. – Дата обращения : 23.05.2013.
446. **Шрайбман, Ихил Ицикович //** Доступ : http://goo.gl/HUcHyh. – Дата обращения : 23.05.2013.
447. **Шрайбман, Ихил Ицикович** // Доступ : http://goo.gl/cBcJ1c. – Дата обращения : 23.05.2013.
448. **Шрайбман Ихил Ицикович** // Доступ : http://goo.gl/jlb9Ul. – Дата обращения : 23.05.2013.
449. **Шрайбман Ихил Ицикович** [о нём] // Доступ : http://goo.gl/HdXBma. – Дата обращения : 23.05.2013.
450. **Шрайбман, Эдуард.** Портрет отца // Доступ : http://goo.gl/5EpsTO/. – Дата обращения : 23.05.2013.
451. **Шрайбман, Эдуард**. Поэзия прозы Ихила Шрайбмана // Доступ : http://goo.gl/nFIjL8. – Дата обращения : 23.05.2013.
452. **Юнко, Александра**. Шрайбман «большой» и «малый» // Доступ : http://goo.gl/8kgNlW. – Дата обращения : 23.05.2013.

CENTRUL „IDIȘ”
«ИДИШ-ЦЕНТР»

С 1992 года в Кишиневской Еврейской библиотеке им. И. Мангера функционирует «Идиш-центр». С первого дня его бессменным председателем, его душой был Ихил Ицкович Шрайбман. Он сплотил вокруг «Центра» любителей языка и литературы на идиш. На каждом заседании звучали его собственные эссе, либо сообщения о тех писателях или деятелях культуры, кому посвящено очередное заседание «Идиш-центра». Так как работа всех заседаний была освещена в печати, приводим библиографический список этих публикаций.

453. **Panover, M.** Sholom Aleykhem's yubiley in Kishinev / M. Panover // Forverts. – 1989. – 16 apr.
454. **Заметка о работе** «Идиш-центра» : [о развитии литературы на идиш] // Наш голос. – 1992. – № 20. – С. 7.
455. **Столяр, Зиновий.** Они с нами: Лит. вечер памяти невинных жертв сталинского террора [заседание «Идиш-центра»] / Зиновий Столяр // Birobidzshaner Shtern. – 1992. – 9 sept.
456. **Шпитальник, Сара.** Приглашаем в «Идиш-центр» / Сара Шпитальник // Независимая Молдова. – 1992. – 17 июня.
457. **Шпитальник, Сара.** Раз в месяц : [о работе «Идиш-центра»] / Сара Шпитальник // Наш голос. – 1992. – № 23. – С. 7.
458. **В библиотеке им. Мангера** прошла литературно-музыкальная встреча «Идиш-центра» [посвящ. Моисею Альтману] // Наш голос. – 1993. – № 24. – С. 3.
459. **Вассерман, С.** Сообщения центра «Идиш» / С. Вассерман // Веч. Кишинев. – 1993. – 20 янв.
460. **Заседание культурного центра** «Идиш»: [о творчестве Ицика Мангера] // Наш голос. – 1993. – № 3. – С. 3.
461. **Резник, И.** Центру «Идиш» ровно год / И. Резник // Веч. Кишинев. – 1993. – 21 июня.
462. **Шпитальник, Сара**. День поэзии : [вечер «Идиш-центра», посвящ. творчеству О. Дриза и Л. Квитко] / Сара Шпитальник // Наш голос. – 1993. – № 21. – С. 3.

463. **Шпитальник, Сара.** И снова звучал идиш : [о двух заседаниях центра: эссе о Сиди Таль и о поэте И. Берковиче] / Сара Шпитальник // Наш голос. – 1993. – № 9. – С. 2.
464. **Молчанская, Сара.** Зал не пустует : [эссе И. Шрайбмана о Д. Бергельсоне и чтение им его рассказа *Станция Котлет*] / Сара Молчанская // Наш голос. – 1994. – № 11. – С. 3.
465. **Шпитальник, Сара.** Ихил Шрайбман читает свои произведения [на заседании «Идиш-центра»] / Сара Шпитальник // Наш голос. – 1994. – № 10. – С. 2.
466. **Шпитальник, Сара.** На проспекте Ренаштерий, 4 : [эссе о поэте Переце Маркише] / Сара Шпитальник // Наш голос. – 1994. – № 14. – С. 3.
467. **Шпитальник, Сара.** Поэзии на идиш прекрасные страницы / Сара Шпитальник : [эссе о Риве Балясной, Любе Вассерман, Бейле Шехтер-Готесман] // Наш голос. – 1994. – № 1. – С. 8.
468. **Бенгельсдорф, Серго.** «Идиш-центру» – 3 года / Серго Бенгельсдорф // Истоки. – 1995. – № 3(52).
469. **Вечер памяти** : [заседание «Идиш-центра», посвященное восстанию в Варшавском гетто] // Наш голос. – 1995. – № 6. – С. 4.
470. **Четыре года** – срок немалый («Идиш-центра») : [эссе о прозаике Нотэ Лурье] // Истоки. – 1995. – № 6. – С. 4.
471. **Шпитальник, Сара.** Разговор шел о молодых писателях : [эссе И. Шрайбмана о молодых писателях на идише: Л. Беринский, Б. Сандлер (Израиль), группа в США под руководством М. Шехтера, оксфордская группа во главе с Х. Д. Кацем и др.] / Сара Шпитальник // Наш голос. – 1995. – № 4/5. – С. 5.
472. **Шпитальник, Сара.** Незабываемые встречи : [чтение своих произведений на идише И. Шрайбманом и М. Лемстером] / Сара Шпитальник // Наш голос. – 1995. – № 11. – С. 2.
473. **Шпитальник, Сара.** Наш маленький юбилей (три года «Идиш-центру») / Сара Шпитальник // Наш голос. – 1995. – № 14/15. – С. 8.
474. **Квит, М.** Напоминание о погибшем поэте [Переце Маркише] / М. Квит // Наш голос. – 1996. – № 1. – С. 13.
475. **Шпитальник, Сара.** Еврейскому театру посвящается [два заседания «Идиш-центра»] / Сара Шпитальник // Наш голос. – 1996. – № 11/12. – С. 3.

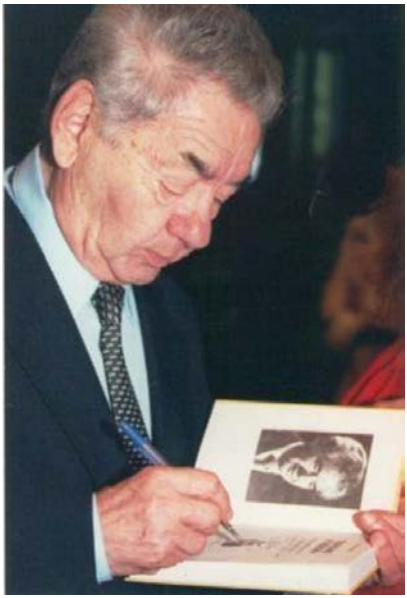
476. **Шпитальник, Сара.** Рахмиэль Портной – в нашей памяти : [заседание «Идиш-Центра»] / Сара Шпитальник // Наш голос. – 1996. – № 2. – С. 10.
477. **День памяти** безвинно погибших поэтов : [заседание «Идиш-Центра»] // Наш голос. – 1997. – № 10/11. – С. 6.
478. **«Идиш-центру» – 5 лет!** // Истоки. – 1997. – № 2 (75). – С. 6.
479. **Кимельфельд, Михаил.** Презентация новой книги [«Штендик» Ихила Шрайбмана] / Михаил Кимельфельд // Наш голос. – 1997. – № 10/11. – С. 8.
480. **Клайн, Ида.** Гордость, память, скорбь... : [заседание «Идиш-центра», посвященное памяти еврейских писателей и поэтов, расстрелянных 12.08.1952 г.] / Ида Клайн // Истоки. – 1997. – № 12 (73). – С. 13.
481. **Очередное заседание** «Идиш-центра» : [великому баснописцу Э. Штейнбаргу посвящается] // Наш голос. – 1997. – № 4/5. – С. 2.
482. **Тростянецкий, И.** Весенняя встреча в «Идиш-центре» : [о выдающихся еврейских писателях] / И. Тростянецкий // Наш голос. – 1997. – № 2/3. – С. 5.
483. **Шпитальник, Сара.** В предверии пятилетия «Идиш-центра» : [доклад о Зейлике Бардичевере и Якове Фридмане] / Сара Шпитальник // Наш голос. – 1997. – № 6/7. – С. 8.
484. **Шпитальник, Сара**. Да не оборвется нить «Мамэ-лошн» : заседает «Идиш-центр» / Сара Шпитальник // Наш голос. – 1997. – № 1. – С. 4.
485. **Степанов, А.** Мы помним : [заседание «Идиш-центра», посвященное памяти расстрелянных писателей] / А. Степанов // Истоки. – 1998. – № 12. – С. 7.
486. **Шпитальник, Сара.** Знаком ли вам Шолом Аш? / Сара Шпитальник // Наш голос. – 1998. – № 11/12. – С. 9.
487. **Шпитальник, Сара.** Никто не забыт : расстрелянная культура возрождается : [заседание «Идиш-центра», посвящ. памяти расстрелянных писателей] / Сара Шпитальник // Наш голос. – 1998. – № 9/10. – С. 9.
488. **Шпитальник, Сара.** Три имени (Менделе М.-С., Бардичевер З., Михоэлс С.) / Сара Шпитальник // Наш голос. – 1998. – № 3/4. – С. 7.
489. **Шпитальник, Сара.** Три недели в Израиле : [сообщение И. Шрайбмана об израильских впечатлениях] / Сара Шпитальник // Наш голос. – 1998. – № 1/2. – С. 8.

490. **Бенгельсдорф, Серго.** Шолом-Алейхему посвящается / Серго Бенгельсдорф // АМИ (Санкт-Петербург). – 1999. – № 11 (208). – С. 10.
491. **Великий писатель** : К 140-летию со дня рождения Шолом-Алейхема // Наш голос. – 1999. – № 3/4. – С. 7.
492. **Любин, С.** Реквием о погибшей литературе / С. Любин // Истоки. – 999. – № 12 (97). – С. 3.
493. **Молчанская, С.** «Ханука» в «Идиш-центре» / С. Молчанская // Наш голос. – 1999. – № 1/2. – С. 3.
494. **Тростянецкий, И**. «Идиш-центр» : Очередное заседание // Истоки. – 1999. – № 11 (96). – С. 1.
495. **Шпитальник, Сара.** «Идиш-центр» в дни Конгресса / Сара Шпитальник // Наш голос. – 1999. – № 9/10. – С. 8.
496. **Шпитальник, Сара.** Наша вечная боль : 12 августа 1952 г. : [заседание «Идиш-центра»] / Сара Шпитальник // Наш голос. – 1999. – № 11/12. – С. 3.
497. **В идиш центре** звучал идиш и русский... // Наш голос. – 2000. – № 9/10. – С. 6.
498. **Шпитальник, Сара.** День траура и скорби : [расстрел на Лубянке лучших представителей литературы на идиш 12 авг. 1952 г.] / Сара Шпитальник // Наш голос. – 2000. – № 11/12. – С. 4.
499. **Шпитальник, Сара.** Она родом из Згурицы : [писатель Ента Маш] / Сара Шпитальник // Наш голос. – 2000. – № 13/14. – С. 7.
500. **Шпитальник, Сара.** Первое заседание в «Идиш-центре» в 2000-м [посвящено 50–летию Бориса Сандлера] / Сара Шпитальник // Наш голос. – 2000. – № 2/3. – С. 6.
501. **Кац, Л.** С болью в душе / Л. Кац // Истоки. – 2001. – № 11. – С. 14.
502. **Шпитальник, Сара.** Вести из Идиш-центра / Сара Шпитальник // Наш голос. – 2001. – № 10/11. – С. 4.
503. **Дрейзлер, Михаил.** Смертью смерть поправ : [заседание «Идиш-центра», посвященное памяти расстрелянных представителей ЕАК 12 авг. 1952 г.] / Михаил Дрейзлер // Независимая Молдова. – 2002. – 14 авг.
504. **Продолжение следует**… : [об итогах работы «Идиш-центра» при евр. б-ке] // Истоки. – 2002. – № 4. – С. 3.
505. **Шпитальник, Сара.** Мудрец, оставшийся ребёнком [Лейб Квитко] / Сара Шпитальник **//** Наш голос. – 2002. – № 11/12. – С. 9.

506. **Шпитальник, Сара.** Радость и боль выражал он на идише : [писатель Д. Гофштейн] / Сара Шпитальник // Наш голос. – 2002. – № 11/12. – С. 8.
507. **Шпитальник, Сара.** Рассказчик и публицист [Шмуэль Персов] / Сара Шпитальник **//** Наш голос. – 2002. – № 11/12. – С. 9.
508. **Шпитальник, Сара.** Сто незабываемых встреч : [о сотом заседании «Идиш-центра» при евр. б-ке] / Сара Шпитальник **//** Наш голос. – 2002. – № 13/14. – С. 6.
509. **Шват, А.** Глава из жизни : [о заседании «Идиш-центра», посвященном 90-летию со дня рождения писателя И. Шрайбмана] / А. Шват // Истоки. – 2003. – № 5. – С. 5.
510. **Погода не помеха** : [о заседании «Идиш-центра»] // Наш голос. – 2004. – № 1/2. – С. 7.
511. **Бенгельсдорф С.** «Идиш-центру» – 3 года **//** Бенгельсдорф Серго. Жизнь в еврейской культуре. – Ch., 2007. – С. 106 -108.

Заседание «Идиш-центра», февраль 1996 г., посвященное памяти Рахмиэла Портного. Слева направо: Е. Левит, Х. Корбу, И. Шрайбман, И.К. Чобану.

Презентация книги *Творения и любовь* на заседании «Идиш-центра»



Ихил Шрайбман подписывает свою книгу *Творения и любовь*

Заседание литературного объединения «Мамэ лошн», посвященное 100-летию И. Шрайбмана (февраль, 2013 г.)

MINIATURI
МИНИАТЮРЫ ИХИЛА ШРАЙБМАНА

ИДИШ

Я всегда говорю: еврейский писатель должен каждый день молиться идишу, только так он сможет отстоять его. Вот и сейчас повторяю я то же самое:

– Идиш – высокохудожественное творение, широкая фольклорная симфония еврея. Нет в мире таких денег, таких богатств, которыми можно было бы оценить идиш.

1997

КИШИНЕВСКАЯ БИБЛИОТЕКА МАНГЕРА

Святость, нежность и родной язык.

На идише есть слово «моком-кодойш» – святое место.

Такое говорят о синагоге, о кладбище. Эти словав с полным правом можно отнести и к библиотеке. В особенности к нашей кишиневской библиотеке имени Ицика Мангера.

Даже стены библиотеки, вдоль которых стоят полки полные книгами, дышат святостью.

Наш народ называют «народом Книги». Благодаря святому отношению его к напечатанному слову. Много лет назад, я это еще хорошо помню, когда еврей в местечке видел где-то валяющуюся пожелтевшую страничку, он должен был ее поднять, поцеловать и отнести в специально выделенный для этого уголок в синагоге, где листок сохранялся, а не валялся бы где попало.

Что может быть святее книги, где авторы ее записывали наболевшее, окровавленные куски жизни? Живая жизнь проходит, а написанное в книге продолжает жить, остается живым навеки вечные.

Что может быть святее собранных в книгу еврейских молитв, еврейских стихов, еврейского смеха и еврейских слез?

А Мангерская библиотека полна таких книг, и поэтому самое подходящее для нее слово – это святость, это «святое место».

Немного найдется организаций, где работают одни только женщины. Среди святых полок книг светятся нежные женские лица, святость сливается с женским обаянием, с женской преданностью, с женской любовью и чуткостью, с женской порядочностью.

Ни в каком другом месте, здесь, в Кишиневе, не услышишь такое вкусное и возвышенное, сочное слово на идише, которое приносит радость тоскующим по идишу, как можешь услышать тут, в Мангерской библиотеке на литературных вечерах нашего «Идиш-центра».

Я имею счастье уже несколько лет вести эти вечера идиша и чувствую всегда теплоту и заботу сотрудников библиотеки Мангера, в особенности Сары Шпитальник и Фаины Ахинблит, которые опекают наш «Идиш-центр».

Я ощущаю здесь, у святых стен библиотеки, крышу, кров над головой нашей еврейской литературы и нашего родного языка.

1997

МОИ ДИАМАНТЫ

Ицхок Лейбуш как-то сказал:

– Идиш впитал в себя плач наших родителей, крик боли поколений. Диаманты, которые есть у идиша, – это высохшие, застывшие еврейские слезы.

Ой, идиш, идиш.

Пусть будут благословенны руки, которые ласкают идиш, берегут идиш, растят идиш, превращают еврейские слезы в диаманты.

Ох, диаманты, мои диаманты.

1998

МОИ ШАГИ

Когда я иду, я переплетаю свои руки за спиной и подталкиваю себя сам.

Так и пишу – подталкивая себя.

Потихонечку. Шаг за шагом. Слово после слова.

Но я иду. Я пишу. И так получаются строки.

Получается со временем длинный пройденный путь. Много миль.

1999

РОДНАЯ ЛИТЕРАТУРА

Ни с какой литературой в мире не происходит то, что происходит с литературой на идиш. Живешь здесь, а печатаешься в Нью-Йорке, Тель-Авиве, Париже, Варшаве, Оксфорде, Монтевидео.

Называй это как хочешь: идишистская страна – удивительная страна, великая страна, любимая страна.

Все равно – как бы ни назвал.

2003

ЖИТЬ ДАЛЬШЕ

Ночью мне приснилось, что я сильно закашлялся. Захлебнулся. Аж потерял сознание. Всё, перестал дышать.

Она быстро выхватила из ящика для стерильных инструментов какой-то никелированный острый штырь, руку мою положила ладонью вверх и, как Иисусу, когда его распяли, вонзила штырь в мою ладонь.

Я сейчас же проснулся. Тут же открыл глаза.

Ничего у меня не болело. Наоборот: я почувствовал во всех моих косточках сладкую благодарность за то, что я буду жить дальше.

1998

INDEXURI AUXILIARE
ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ УКАЗАТЕЛИ

INDEX DE NUME
ИМЕННОЙ УКАЗАТЕЛЬ

Abramovich E. 122
Alerguș O. (245)
Alici A. 202
Andersen G. 404
Ash Sh. 126

Bahcevan N. 204
Barditchever Z. 127
Barovitsh A. (139)
Beyder E. (158)
Beyder K. (174), (175)
Bengelsdorf S. (157), (165)
Bercovitch R. 409
Berkovitch Y. 100
Bronshtein I. 78
Brover Kh. 11
Bucov E. (214)
Burg I. (143)

Celaru A. 210
Cimpoi M. (236)
Ciobanu I. C. (215)
Constantin D. (237)
Cosmescu A. 96, 100, 180, 181, 185, 186, 188, 189, 208
Cupcea A. 198, 200, 201

Dahnhardt E. 403
David E. 183, 203, (239), (242), 246
Dobrushin I. (130)
Druță B. (243), (247), (248)
Dumbrăveanu V. (228), (244)

Gavanos I. (240)
Gen T. 89, (145)
Gleyzer M. (136), (139)
Gontar A. 86, 123
Greve D. 403, 404
Gruber S. 405
Guralnic U. (219)

Hanakhes Sh. 26
Hazin M. 100, (159), 178, (223)

Kalman I. (137)
Karpinovitch A. 100
Katz E. (410)
Konik Sh. (155)
Korn I. (150)

Lahman I. (159)
Lesnic I. 208
Lev M. (161)
Levit E. (230), 234
Lemster M. 100,111,112
Libinzon Z. (222)
Luden I. (168)
Lurye N. 107

Magder Th. 212
Marsel Z. 29
Mash E. (169), (170)
Melamud H. (148)
Miler B. 97, (140), (147)
Moldover I. (133)

Nicu V. (235)

Panover M. (153), 453
Pohilă V. (246)
Polianski M. (167)
Portnoi R. (216)

Raisov B. 79
Rakhmiels Y. 33
Rayzen Z. 173
Remenik H. (146)
Roibu N. (241)
Roşca A. (232)
Rozental Z. 121

Sandler B. 124, (162), (163)
Sandler Sh. (149)
Savostin N. (220)
Sdom-Mehiras Y. 52
Serebrianiy I. (138)
Shishkan K. 129
Shnaydes B. (164)
Shtern Sh. (141), (142)
Shteynbarg E. 69, 115
Shulshtein M. (171)
Shvarts I. (144)
Stolear Z. (234)

Şehter D. 193, 194, 195
Şleahu S. 128, (217)
Şpitalnic S. (233)

Tkach Z. 122
Trifan C. (413)
Tsuker Sh. (172)
Tchobanu I.K. 128, (131)
Tudor S. 199

Ţopa T. (235)

Vasilache V. (224)
Vegn A. (139)
Vol R. 98
Vrabie C. 225

Yelin M. (173)

*** * ***

Аграновская Б. 300, (324), (333)
Аксельрод Е. 275, 276
Алхазова Н. (414)
Анчел П. (см. также Барочина П.) (325), (364), (415)
Апостол З. (380), (389), (416)

Барочина П. (см. также Анчел П.) (325), (364), (415)
Бахрах М. 251, 294
Бахчеван Н. 282
Бенгельсдорф С. (336), (341), (365), (381), (382), (417), 468, 490, 511
Бродский А. 272, 274
Буков Е. (309)

Вассерман Л. 458
Вейцман З. (418)
Виеру Г. (311)

Гайсанюк И. (315)
Гиличенский А. (312)
Гребенщиков В. (421)
Греков Ю. (366)
Григорьев М. 261
Громан Ш. (337), (342), (422), (423)
Гуральник У. (317)

Данина Е. (390)
Дорфман Б. (424)
Дрейзлер М. 503
Друцэ Б. (425)

Зорина Н. (367), (387), (427), (428)

Иванова Т. (429)
Искимжи Т. (400), (401)

Кац Е. (351)
Кац Л. 301, (334), (344), 501
Квит М. 474

Кимельфельд М. (331), (338), 479
Клайн И. 480
Клейман Р. (396)
Копанский Я. (345)

Левит Е. (326)
Лемстер М. (346), (434)
Либинзон З. (320), (321)
Лукьянчикова М. (см. также Метляева М.) (374), (384)
Любин С. 492

Майденберг Э. 8, 258, 259
Марьяш И. (391)
Мельник Ю. 285
Меньшиков С. (368)
Метляева М. (см. также Лукьянчикова М.) (374), (384)
Миренер А. 268
Молчанская С. (см. также Шпитальник С.) (307), (308), (354), (372), (373), (394), 456,457,462,463,464, 465, 466, 467, 471, 472, 473, 475, 476, 483, 484, 486, 487, 488, 489, 493, 495, 496, 498, 499, 500, 502, 505, 506, 507, 508

Ниязов А. (392)
Новикова А. (397)

Ольшевский Р. 7, 258

Перов Г. 263, 264, 266, 293
Прейгер С. 303, 305

Резник И. 461
Резникова Р. (436)
Ременик Г. (314)
Рябинина А. (369)

Савостин Н. (319)
Сандлер Б. (322), (437)
Семёнова А. (376), (438)
Сосновская Н. (357)
Староста Л. (393)
Степанов А. 485
Столяр З. (348), (349), (358), (370), 455

Толоченко В. (361), (371)
Тростянецкий И. (352), (359), 482, 494

Фрухтман Л. 290, (350), (440)

Хазин М. 257, 265,269, 271, 282, 283, 286, (310), (323), (327), (329), (385)
Хиль О. (398, (399)

Цаленко Ю. 8, 259, 272, 278, 279, 280, 283, 285, 286

Шатохина Е. (360), (441), (442)
Шват А. 509
Шихова И. (396)
Шишкан К. (362)
Шлаен Д. (386)
Шмундяк Т. (402), (443)
Шойхет А. (332)
Шпитальник С. (см. также Молчанская С.) (307), (308), (354), (372), (373), (394), 456,457,462,463,464, 465, 466, 467, 471, 472, 473, 475, 476, 483, 484, 486, 487, 488, 489, 493, 495, 496, 498, 499, 500, 502, 505, 506, 507, 508
Шрайбман М. 8, 259,304,306, (363)
Шрайбман Э. (377), (378), (450), (451)
Шульман М. 262, 267

Юнко А. (379), (388), (452)

INDEX DE EDIȚII PERIODICE
УКАЗАТЕЛЬ ПЕРИОДИЧЕСКИХ ИЗДАНИЙ

Alunelul 204, 208, 211
Annee apres annee 407

Basarabia 203
BiblioPolis 212, 246, 357, 400
Birobidzshaner Shtern 17, 34, 54, 73, 94, 96, 97, 98, 103, 104, 106, 108, 110, 140, 147, 152, 155, 157, 455

Capitala 359
Chişinău. Gazeta de seară 220, 223, 228
Concordia (Cernăuţi) 240
Cultura 186
Cultura Moldovei 185
Cuvîntul liber (Bucureşti) 184

Di Pen (Oxford) 59, 61, 68
Di Yiddishe Gas 62, 66, 100, 101
Dos Yiddishe Vort (Varshe) 63, 67, 71, 105, 112, 126, 157, 173

Europai utas (Budapest) 411
Eynikayt 130

Florida Russian Magazine 378
Flux 241
Folks – Shtime (Varshe) 16, 23, 131, 134, 135, 136, 138, 143
Forverts (America) 74, 75, 76, 78, 79, 80, 113, 114, 117, 118, 119, 121, 123, 124, 125, 127, 159, 162, 163, 165, 174, 377, 453
Fray – Israel (Irushalaym) 13

In Gang (Buenos Ayres) 27

Kind un keyt (Irushalaym) 60

Lebns Fragn 70, 168
Letste Nayes (Tel-Aviv) 158, 167, 169
Literatura şi arta 189, 195, 200, 205, 209, 219, 222. 224, 230, 232, 236, 239, 243, 248

Mame Loshn (Odesa) 69, 107, 111, 156
Moldova 196, 244
Moldova literară 207, 234
Modova socialistă 188
Moldova suverană 206, 227, 229, 231, 232, 235, 237
Momentul 238
Monitorul oficial 238, 347

Nasz Glos (Warszawa) 405
Naye Prese (Pariz) 29, 38, 39, 40, 41, 95, 133, 137, 149, 152, 154
Naye Tsaytung (Tel-Aviv) 109, 116, 153,160, 161, 164, 166
Nistru 187, 190, 194, 198, 201, 215

Orizontul 202
Oyfn Shvel (New York) 109, 115, 172

Săptămîna 213, 242, 245
Signal 10
Sovetish Heymland 12, 14, 18, 20, 22, 24, 26, 28, 31, 32, 33, 35, 36, 37, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 55, 56, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 93, 128, 129, 139, 145, 151
Steluța 197,199

Tinerimea Moldovei 178, 214
Tsum zig 11

Unzer Fraynt (Urugvay) 21, 25

Vokhenblat (Toronto) 15, 141, 142

Yiddishe Kheftn (Pariz) 72, 77, 120, 171
Yiddishe kultur (New York) 170
Yungvald 53

* * *

АМИ (Санкт-Петербург) 490
Алунел 282, 285

Вести (Тель-Авив) 337
Вечерний Кишинев 319, 323, 329, 459, 461
Время 369

Горизонт 274, 278
Гражданский мир 328

Еврейское местечко 364, 365, 366, 368, 370, 371, 372, 375, 376, 380, 383, 386, 389, 394, 395, 397, 399
ЕК (Израиль) 290, 350

Звездочка 271, 276

Истоки 334, 335, 336, 343, 344, 468, 470, 478, 480, 485, 492, 494, 501, 504, 509
Истоки жизни 296, 363, 367, 374, 384, 387, 390, 391, 392, 393, 398

Кодры 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 272, 273, 280, 284, 295, 297, 312, 314, 315, 317, 320, 327, 361

Литератор 288
Литературная газета (Москва) 318

Молодежь Молдавии 260, 309, 311, 322

Наш голос 57, 58, 64, 65, 92, 99, 102, 113, 122, 281, 284, 286, 287, 292, 299, 300, 301, 302, 303, 325, 326,330, 331, 332, 333, 338, 339, 340, 341, 342, 345, 346, 349, 352, 451, 457, 458, 460, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 469, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 479, 481, 482, 483, 484, 486, 487, 488, 489, 491, 493, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 502, 505, 506, 507, 508, 510
Независимая Молдова 283, 298, 324, 348, 358, 379, 388, 402, 456, 503
Новое время 360

Радуга 293, 294, 306

Советская Молдавия 277, 321
Столица 359

Юный ленинец 275

FILE DE ALBUM
ФОТОГРАФИИ

Родители Ихила Шрайбмана – Исаак и Роза Шрайбман

Ихил Шрайбман (1934 г.)

Ихил Шрайбман с покойной женой Ольгой и сыном Эдуардом (1955 г.)

Семья Ихила Шрайбмана. Слева направо: внучка Оля, жена Марина, Ихил Исаакович, невестка Инна, сын Эдуард

92-е лето Ихил Шрайбман проводит в окружении близких:
жены Марины, внучки Ольги и любимицы семьи пуделихи Илды

Группа еврейских писателей в Москве (1982 г.).
Слева направо: Г. Полянкер (Киев), Р. Лурье (Одесса), И. Шрайбман

Группа еврейских писателей в Дубулты (1989 г.).
Слева направо: М. Кац, М. Лев, И. Шрайбман, И. Бург

Ихил Шрайбман, Виктория Токарева, Иосиф Бург (1989 г.)

На приеме в Союзе писателей на идише, 30 октября 1997 г., Тель-Авив. Слева направо: дочь писателя Давида Гофштейна; председатель Союза Мордхе Цанин; Марина Шрайбман; Ихил Шрайбман; секретарь Союза, писательница Ента Маш; поэтесса Ривка Басман; писатель, редактор «Лейбнс фрагн» и зам. председателя СП Ицхок Луден с супругой

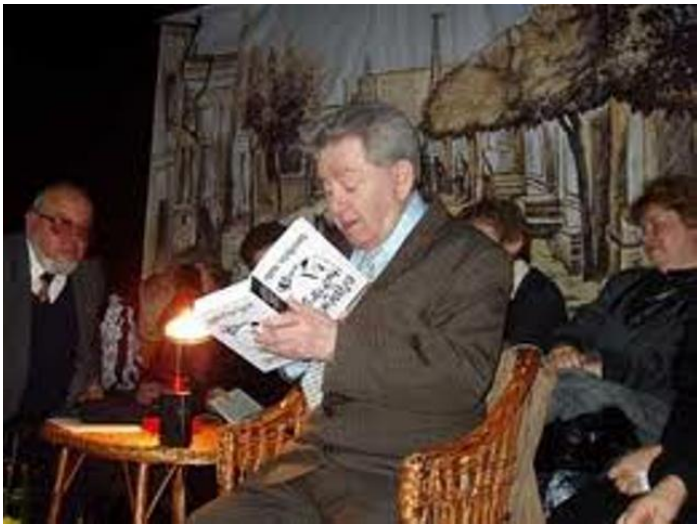
Празднование 80-летия Ихила Шрайбмана.
В президиуме слева направо: Зиновий Столяр, Михаил Хазин, Михай Чимпой, Ихил Шрайбман, Марина Шрайбман

В Союзе писателей Молдовы.
Сидят слева направо: П. Боцу, А. Чиботару, П. Заднипру,
Г. Кениг (ред. газ. «Найе пресе», Париж), И. Шрайбман.
Стоят: И. Балцан, А. Космеску, И. Рабинович (АПН),
И.К. Чобану, А. Бусуйок, И. Якир, Л. Барский.

Ихил Шрайбман (в центре), историк Яков Копанский (слева),
писатель Анатолий Гужель (справа)

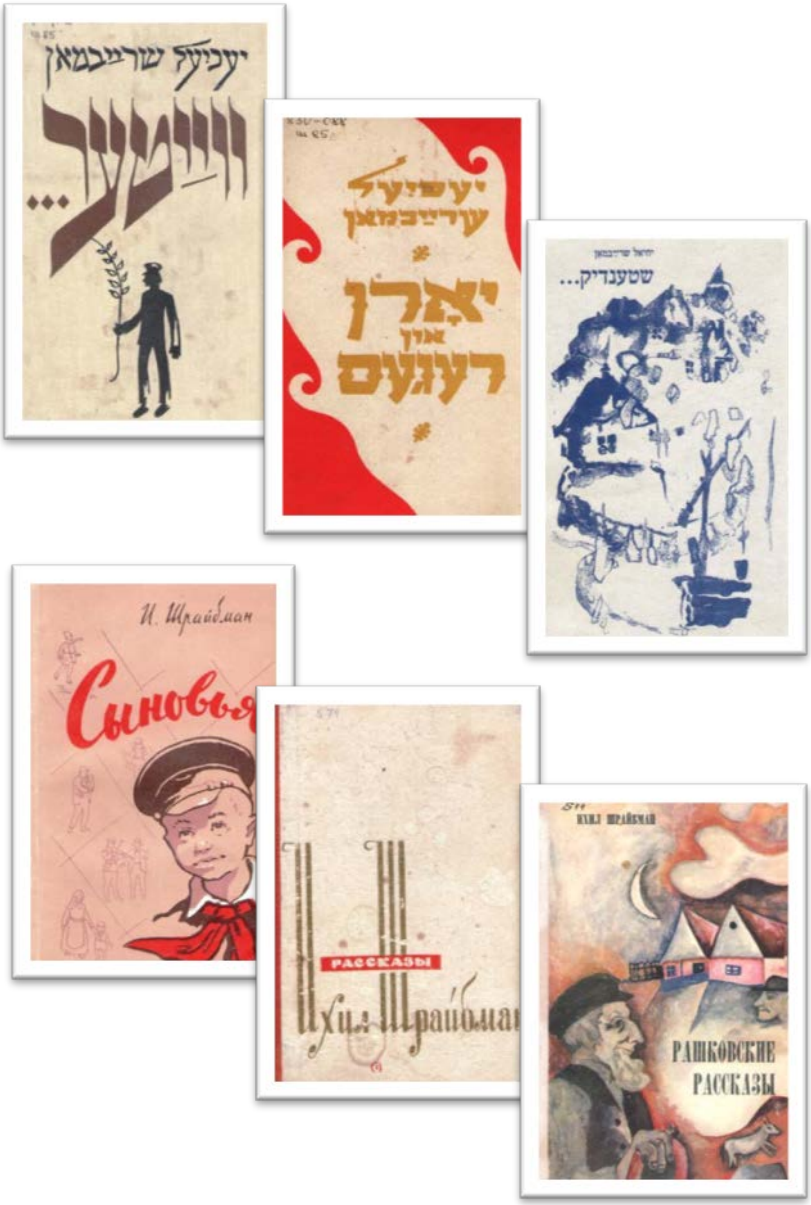
Ихил Шрайбман у здания Союза писателей Молдовы

Ихил Шрайбман со своими учениками – писателями Мойше Лемстер (слева) и Борис Сандлер (справа)



90-летие писателя Ихила Шрайбмана в Библиотеке им. И. Мангера
(март 2003 г.)

Вечер, посвященный 100-летию со дня рождения Ихила Шрайбмана
(12 марта 2013 г.)


יעכיעל שרייבמאן
וויטער...
יעכיעל שרייבמאן
יאָרן
און
רעגעס
שטענדיק...
И. Шрайбман
Сыновья
РАССКАЗЫ
Ихил Шрайбман
ИХИЛ ШРАЙБМАН
РАШКОВСКИЕ
РАССКАЗЫ

И. ШРАЙБМАН
ВСЕ ДНИ НЕДЕЛИ
ИХИЛ ШРАЙБМАН
СЕМНАДЦАТИЛЕТНИЕ
ИХИЛ ШРАЙБМАН
ГОДЫ И МГНОВЕНИЯ
ИХИЛ ШРАЙБМАН
Слишком МАЛО и слишком МНОГО
ИХИЛ ШРАЙБМАН
ТВОРЕНИЯ И ЛЮБОВЬ
יחיאל שרייבמאַן
יצירה
און
ליבע

יחיאל שרייבמאַן
לעבן יאָר מיט לעבן חדשים
ИХИЛ ШРАЙБМАН
Семь лет и семь месяцев
Ihil Şraibman
Şapte ani şi şapte luni
Yechiel Shraibman
Sieben Jahre und sieben Monate
be.bra
יחיאל שרייבמאַן
קליינס און גרויס
Yechiel Shraibman
Ein Denkmal für Itzik Rachmiels
und andere Erzählungen aus dem Raschkewer Schtetl
be.bra